叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 永远不要开膛破肚地射杀温普斯(never Gut-shoot A Wampus) 000001

2. 永远不要开膛破肚地射杀温普斯(never Gut-shoot A Wampus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永远不要开膛破肚地射杀温普斯(Never Gut-Shoot a Wampus)

[æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]
An **interstellar** **hunting** **trip** **with** **Major**
一个 星际穿越 打猎 旅行 和 主要的

与少校一起进行星际狩猎之旅

['dæfni] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lesnz] .
Daphne **could** **teach** **a** **man** **a** **number** **of** **lessons** **.**
芫 可以 教 一个 男人 一个 数字 的 课程 .

达芙妮能教会男人很多东西。

[laɪk] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] ['feləʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔː(r)] —
Like **being** **kind** **to** **fellow** **human** **beings** **,** **or** **—**
喜欢 存在 种类 到 同伴 人类 生物 , 或者 —

比如善待他人，或者——

['nevə(r)] [gʌt] - [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wɒmpəs]
Never **Gut** **-** **shoot** **A** **Wampus**
绝不 肠道 - 射击 一个 旺普斯

永远不要开枪射杀温普斯

[baɪ] ['wɪnstən] [mɑːrks]
By **Winston** **Marks**
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February **1955**
二月 -

1955年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪm][nɒt][ɪg'zæktli][brəʊk] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['meɪdʒə(r)] ['dæfni] [əʊnd] [mɔː(r)]['plænɪts][ðæn; ðən][ai][duː; də]
I'm **not** **exactly** **broke** **,** **but** **this** **Major** **Daphne** **owned** **more** **planets** **than** **I** **do**
我是 不是 确切地 打破 , 但 这 主要的 芫 拥有 更多的 行星 比 我 做
[gɒlf] [bɔːlz] .
golf **balls** **.**
高尔夫球 球 .

我倒不是真的穷，但这位达芙妮少校拥有的行星比我拥有的高尔夫球还多。

[ˌweərˈæz] [maɪ]['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][gɒt][ɪn] ['ɜːli] [ɒn]

Whereas	my	mining	interests	were	mostly	on	earth	,	the	Major	got	in	early	on
然而	我的	矿业	兴趣	是	大多	在	地球	,	这	主要的	得到	在	早期的	在

[ðə; ði] [senˈtɔːrəs] [græb] .

the	Centaurus	grab	.
这	半人马座	抓住	.

虽然我的采矿兴趣主要集中在地球上，但少校很早就参与了半人马座的开采。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] ,

A	whole	generation	later	,
一个	所有的	一代	之后	,

整整一代人之后，

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [steɪk] [aʊt][wɒz; wəz][wʌn][hɒt]['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [mʌd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]

all	I	could	stake	out	was	one	hot	little	hunk	of	tropical	mud	that	no	one	else
全部	我	可以	赌注	出去	曾是	一	热的	小的	帅哥	的	热带	泥	那	不	一	别的

[wʊd] [fuːl] [wɪð] .

would	fool	with	.
会	傻子	和	.

我唯一能占领的，只有一小块炙热的热带泥土，其他人都不敢碰。

['dæfni] [laɪkt] [tuː; tə][kɪd][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][maɪ] " [gəˈlæktɪk]['empaɪə(r)] " ['evri] [taɪm][wiː; wi][kəˈlaɪdɪd][æt; ət]

Daphne	liked	to	kid	me	about	my	"	galactic	empire	"	every	time	we	collided	at
芫	喜欢	到	孩子	我	关于	我的	"	银河系	帝国	"	每一个	时间	我们	碰撞	在

[ðə; ði] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

每次在夜总会碰到达芙妮，她都喜欢拿我的"银河帝国"开玩笑。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd] ['dæfni] [wɒz; wəz] ['mærɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [mɔː(r)] [taɪm]

I	was	a	bachelor	and	Daphne	was	married	,	but	he	spent	more	time
我	曾是	一个	学士	和	芫	曾是	已婚	,	但	他	花费	更多的	时间

[ðeə(r)][ðæn; ðən][aɪ] .

there	than	I	.
那里	比	我	.

我当时是单身汉，达芙妮已婚，但他待在那里的时间比我多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] - [muːs] [vɔɪs] ,

He	was	a	bear	of	a	man	with	a	bull	-	moose	voice	,
他	曾是	一个	熊	的	一个	男人	和	一个	公牛	-	驼鹿	嗓音	,

他身材魁梧，嗓音洪亮，像头公驼鹿。

[ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

the	chest	and	shoulders	of	an	ape	,
这	胸部	和	肩膀	的	一个	猿	,

猿猴的胸部和肩部，

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

the	appetite	of	a	goat	and	the	morals	of	a	rabbit	.
这	食欲	的	一个	山羊	和	这	德	的	一个	兔子	.

山羊的食量和兔子的道德。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [wˈɛlθɪe] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [nʌn] [hɑːf][səʊ] ['nɔɪzi] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]

There	were	few	wealthier	men	in	the	system	and	none	half	so	noisy	about	it
那里	是	很少	更富有	男人	在	这	系统	和	没有任何	一半	所以	嘈杂	关于	它

.

:

.

在这个体系中，很少有人比他更富有，也没有人像他那样大肆炫耀。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['brægɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'stelə(r)] ['hʌntɪŋ]
His favorite approach to bragging was to tell of his interstellar hunting
他的 最喜欢的 方法 到 吹嘘 曾是 到 告诉 的 他的 星际穿越 打猎
[ekspɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .

他最喜欢的炫耀方式就是讲述他的星际狩猎探险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] [bəʊt] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]
It costs money to push even a private boat around out there , and nobody
它 成本 钱 到 推 甚至 一个 私人的 船 大约 出去 那里 , 和 无人
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæt'hedid] ,
but a fatheaded ,
但 一个 笨蛋 ,

在那里，即使是划私人船只也要花钱，而且除了愚蠢的人之外，没有人会这么做。

[ˌɒsten'teɪʃəs] [ˌtɹɪl.i.ə'nɛə(ɹ)] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['bləʊɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['bɪljən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]
ostentatious trillionaire would consider blowing half a billion to shoot a brace of
炫耀的 万亿富翁 会 考虑 吹 一半 一个 十亿 到 射击 一个 支撑 的
[pɪŋk] - [aɪd] [graʊs] ,
pink - eyed grouse ,
粉色的 - 眼睛 松鸡 ,

炫富的万亿富翁会考虑花费五亿美元去猎杀两只粉眼松鸡。

[ɔː(r)]['træv(ə)l][ə; eɪ]['pɑːsek][tuː; tə][blɑːst][ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] - ['lɪzəd] .
or travel a parsec to blast a two - ton Lartizian lizard .
或者 旅行 一个 秒差距 到 爆炸 一个 二 - 吨 - 蜥蜴 .

或者跋涉一秒差距去炸死一只两吨重的拉尔蒂兹蜥蜴。

[hiː; hi] [neɪld] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slaɪm] - [bæθ.bɑːθ][æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
He nailed me one morning in the slime - bath at the club .
他 钉子 我 一 早晨 在 这 粘液 - 洗澡 在 这 俱乐部 .

一天早上，他在俱乐部的浴室里把我搞上了。

[ai][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [hæŋ] - ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['ænti] -
I was soaking out a hang - over and a few wrinkles in the filthy anti -
我 曾是 浸泡 出去 一个 悬挂 - 超过 和 一个 很少 皱纹 在 这 污秽 反对 -
[baɪ'ɒtɪk] [guː] [ʌp][ɪn] [helθ] ['sɜːvɪs] ,
biotic goo up in health service ,
生物 粘性物 向上 在 健康 服务 ,

我当时正在卫生服务中心的肮脏抗生素药水里泡澡，一边缓解宿醉，一边消除脸上的皱纹。

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['dæfni] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][fæt]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [plʌnk]
when Major Daphne charged in with a towel around his fat middle and plunked
什么时候 主要的 芫 带电 在 和 一个 毛巾 大约 他的 胖的 中间 和 猛击
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [væt] .
down in the next vat .
向下 在 这 下一个 增值税 .

达芙妮少校用毛巾裹住肥胖的肚子冲了进来，一屁股坐在了旁边的大桶里。

[hiː; hi] [splæʃt] [ə; eɪ][gɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['smelɪŋ] [griːn] [stʌf] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
He splashed a gob of the vile smelling green stuff in my face ,
他 溅起 一个 戈布 的 这 卑鄙的 闻起来 绿色的 东西 在 我的 脸 ,

他把一大坨散发着恶臭的绿色液体泼到了我脸上。

[ænd; ənd][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [aʊt] .
and I cursed him out .
和 我 被诅咒的 他 出去 .

我把他骂了个狗血淋头。

[hiː; hi]['brɪs(ə)ld][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [stuːl] ,

He	bristled	at	me	as	he	settled	his	bulk	on	the	sunken	stool	,
他	竖起的	在	我	作为	他	定居	他的	大部分	在	这	凹陷	凳子	,

他一边朝我怒目而视，一边把庞大的身躯一屁股坐在下沉式凳子上。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [graul] , " [prə'fænəti][ɪz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lækiz] [ænd; ənd]

"	Young	man	,	"	he	growled	,	"	profanity	is	the	luxury	of	uneducated	lackies	and
"	年轻的	男人	,	"	他	咆哮	,	"	亵渎	是	这	奢华	的	未受过教育	喽啰	和

[faʊl] - [maʊðd] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .

foul	-	mouthed	jackals	.
犯规	-	嘴巴	豺狼	.

“年轻人，”他咆哮道，“粗俗的语言是没受过教育的走狗和满口脏话的豺狼的奢侈品。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Which	are	you	?	"
哪个	是	你	?	"

你是哪种人？

" [splæʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [draʊn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [snɒt] , " [ai][təʊld]

"	Splash	me	again	and	I'll	come	over	and	drown	you	in	this	snot	,	"	I	told
"	溅	我	再次	和	患病的	来	超过	和	溺水	你	在	这	鼻涕	,	"	我	讲述

[hɪm] .

him	.
他	.

“你再往我身上泼一身水，我就过来把你淹死在这鼻涕里，”我告诉他。

[hiː; hi] [skwɪntid] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [rɔːd] , " [əʊ'həʊ] !

He	squinted	under	his	gray	eyebrows	and	roared	,	"	Oho	!
他	眯着眼	在下面	他的	灰色的	眉毛	和	咆哮	,	"	哦	!

他眯起灰白的眉毛，咆哮道：“哦吼！”

[ɪts] [maɪ]['empaɪə(r)] - ['bɪldə(r)] [frend] !

It's	my	empire	-	builder	friend	!
它是	我的	帝国	-	建筑商	朋友	!

是我的帝国缔造者朋友！

[seɪ] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [friː] - ['fləʊtɪŋ] ['pɪmpl] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

Say	,	when	are	we	going	hunting	on	that	free	-	floating	pimple	of	yours	?
说	,	什么时候	是	我们	去	打猎	在	那	自由的	-	漂浮的	疙瘩	的	你的	?

说说，我们什么时候去帮你把那颗游离的痘痘弄掉？

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] !

"	When	are	we	going	hunting	!
"	什么时候	是	我们	去	打猎	!

我们什么时候去打猎！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] ,

He	had	never	so	much	as	bought	me	a	drink	,
他	有	绝不	所以	很多	作为	买	我	一个	喝	,

他从来没给我买过一杯酒。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʌdi] - ['bʌdiz] .

and	all	of	a	sudden	we	were	buddy	-	buddies	.
和	全部	的	一个	突然	我们	是	伙伴	-	伙伴们	.

突然之间，我们就成了好哥们儿。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ai] [sed] , " [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [prɪ'zɜ:vz] ? "

"	I	said	,	"	run	out	of	game	on	your	private	preserves	?	"
"	我	说	,	"	跑步	出去	的	游戏	在	你的	私人的	果酱	?	"

我说："你们私人保护区里的猎物都猎完了吗？"

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Just	looking	for	amusement	,	my	boy	,
"	只是	寻找	为了	娱乐	,	我的	男生	,

"孩子，我只是想找点乐子而已。"

[aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:] [ɒn] - ['plænɪts] .

I've	put	a	hole	in	a	dozen	of	every	specie	on	17	planets	.
我已经	放	一个	洞	在	一个	打	的	每一个	物种	在	-	行星	.

我在17个星球上的每种生物身上都打了十几个洞。

['kʌvəd] [ɔ:l] [maɪ] [sen'tɔ:rəs] ['hoʊldɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ,

Covered	all	my	Centaurus	holdings	,	but	never	did	get	around	to	,
涵盖	全部	我的	半人马座	控股	,	但	绝不	做过	得到	大约	到	,

已经涵盖了我所有的Centaurus股票，但一直没抽出时间来处理。

[tu:; tə] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɪtwɑ:d] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?

to	—	what	do	you	call	that	little	spitwad	of	yours	?
到	—	什么	做	你	称呼	那	小的	唾沫	的	你的	?

你管你那小坨唾沫叫什么？

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] .

"	He	sounded	serious	,	and	an	idea	popped	into	my	head	.
"	他	听起来	严肃的	,	和	一个	主意	爆裂	进入	我的	头	.

"他听起来很严肃，我脑海中突然冒出一个想法。"

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɪtwɑ:d] [ɪz] - [ˌaɪ 'aɪ] ,

"	That	little	spitwad	is	Tigursh	II	,
"	那	小的	唾沫	是	-	二	,

"那个小家伙就是提古尔什二世，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [hɒtɪst] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "

and	it	happens	to	be	the	hottest	big	animal	planet	in	the	system	.	"
和	它	发生	到	是	这	最热门	大的	动物	行星	在	这	系统	.	"

而且它恰好是这个星系中最热的大型动物星球。

" [saʊndz] ['geɪmi] , " [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

"	Sounds	gamey	,	"	he	nodded	.
"	声音	野味	,	"	他	点头	.

"听起来像野味，"他点点头。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ?

"	Have	you	looked	around	it	much	?
"	有	你	看起来	大约	它	很多	?

你仔细观察过周围吗？

" [ai] [hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli] [wʌn] [trɪp] [tu:; tə] [drɒp] [ɒf] [ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['pəʊlə(r)] [pleɪnz] .

"	I	had	made	only	one	trip	to	drop	off	a	prospecting	party	on	the	north	polar	plains	.
"	我	有	制成	仅有的	一	旅行	到	降低	离开	一个	勘探	派对	在	这	北	极性	平原	.

"我只去过一次北极平原，把一支勘探队送过去。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

That	was	two	years	ago	,
那	曾是	二	年	前	,

那是两年前的事了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:d] [aɪ'd][hæd; həd] [sɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] - ['tɔ:kɪŋ]

and	all	the	word	I'd	had	since	was	a	couple	of	double	-	talking
和	全部	这	单词	ID	有	自从	曾是	一个	夫妻	的	双倍的	-	说

['mesɪdʒɪz] [rɪ'le] [frɒm; frəm] - [θri:] ,

messages	relayed	from	Centaurii	III	,
消息	转播	从	-	三、	,

从那以后，我得到的所有消息都只是从半人马座三号星球传来的几条模棱两可的信息。

['ɑ:skɪŋ] ['aɪðə(r)] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz][ɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] ['pɪkʌp] [ænd; ənd][dɪs'mɪs(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

asking	either	double	wages	or	immediate	pickup	and	dismissal	for	the	whole
问	任何一个	双倍的	工资	或者	即时	捡起	和	解雇	为了	这	所有的

['pɑ:ti] .

party	.
派对	.

要么要求双倍工资，要么立即解雇所有员工。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)][ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['pɜ:sənəli] ,

Sometime	in	the	near	future	I	must	get	out	there	and	investigate	personally	,
有时	在	这	靠近	未来	我	必须	得到	出去	那里	和	调查	亲自	,

在不久的将来，我必须亲自去那里调查一番。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bi:n] ['stɔ:lɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['æsets] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

but	I	had	been	stalling	the	trip	to	accumulate	the	liquid	assets	it	took
但	我	有	到过	停滞	这	旅行	到	积累	这	液体	资产	它	采取

[tu:; tə] [li:s] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [beɪs] [ɒn] - [θri:] .

to	lease	a	ship	and	outfit	from	the	main	base	on	Centaurii	III	.
到	租	一个	船	和	全套服装	从	这	主要的	根据	在	-	三、	.

但我一直在拖延这次旅行，以便积累足够的流动资产，从半人马座 III 号主基地租一艘船和装备。

" [bi:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [ai][laɪd; li:d] .

"	Been	all	over	it	,	"	I	lied	.
"	到过	全部	超过	它	,	"	我	撒谎了	.

“我一直都在关注这件事，”我撒谎道。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [ɪts] [hel] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:gɪts] .

"	It's	not	much	for	comfort	,	but	it's	hell	for	targets	.
"	它是	不是	很多	为了	舒适	,	但	它是	地狱	为了	目标	.

“虽然不太舒适，但对目标来说却是地狱。”

[sʌm; səm] ['ri:əli] [bɪg] [stʌf] [aʊt] [ðeə(r)] .

Some	really	big	stuff	out	there	.
一些	真的	大的	东西	出去	那里	.

外面有很多大事发生。

" [ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz] [tru:] .

"	This	last	was	true	.
"	这	最后的	曾是	真的	.

“最后一点属实。”

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ai][hæd; həd] [spent] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑ:si] ['plætəʊ] [ai][hæd; həd] [si:n]

In	the	week	I	had	spent	on	the	edge	of	the	grassy	plateau	I	had	seen
在	这	星期	我	有	花费	在	这	边缘	的	这	草丛	高原	我	有	已见

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:rdz][ɒv; əv] ['hevi] - ['bɒdid] [fɔ:(r)] - ['legə(r)] [gə'lʌmf] [ə'baʊt] .

a	number	of	herds	of	heavy	-	bodied	four	-	leggers	galumphing	about	.
一个	数字	的	畜群	的	重的	-	有形的	四	-	紧身裤	笨拙地	关于	.

在我待在草地高原边缘的那一周里，我看到了许多身形笨重的四条腿动物在周围蹒跚而行。

" [wi:l; wil] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	make	up	a	little	party	,	"	the	Major	decided	.
"	出色地	制作	向上	一个	小的	派对	,	"	这	主要的	决定	.

“我们来搞个小聚会吧，”少校决定道。

" [get] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [aʊt][tuː; tə] - [θriː] ,
" Get yourself and your friends out to Centaurii III ,
" 得到 你自己 和 你的 朋友们 出去 到 - 三、 ,

"带上你的朋友去半人马座III号星系吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ][smɔːl][krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði][gɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒp]['əʊvə(r)][tuː; tə] ,
and I'll provide a small craft and the gear for the hop over to ,
和 患病的 提供 一个 小的 工艺 和 这 齿轮 为了 这 跳 超过 到 ,

我会提供一艘小船和渡海所需的装备。

[tuː; tə] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "
to — what did you call it ? "
到 — 什么 做过 你 称呼 它 ? "

那个——你叫它什么来着?

" - [ˌaɪ 'aɪ] , " [ai][təʊld][hɪm] ['hæpɪli] .
" Tigursh II , " I told him happily .
" - 二 , " 我 讲述 他 快乐地 .

"Tigursh II，"我高兴地告诉他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] .
This was what I had hoped .
这 曾是 什么 我 有 希望 .

这正是我所希望的。

[ðə; ði] $80 , - ['pæsɪdʒ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
The $80 , 000 passage out to the system I could afford ,
这 $80 , - 通道 出去 到 这 系统 我 可以 买得起 ,

我能负担得起的，是前往这个系统的8万美元费用。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dæfni] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][bɪl][ai] [wʊd] [seɪv] [maɪ'self][kwaɪt][ə; eɪ] [piːs]
and with Daphne footing the rest of the bill I would save myself quite a piece
和 和 芫 立足点 这 休息 的 这 账单 我 会 节省 我 相当 一个 片
[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
of change .
的 改变 .

如果达芙妮支付剩下的费用，我就能省下不少钱了。

" [haʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ?
" How many will be in your party ?
" 如何 许多 将要 是 在 你的 派对 ?

你们一行有多少人?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [aɪl] [send] [wɜːd] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] . "
" I'll send word ahead for suitable accommodations and supplies . "
" 患病的 发送 单词 前方 为了 合适的 住宿 和 补给品 . "

"我会提前通知大家安排合适的住宿和物资。"

" [ai] [hʌnt] [lait] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I hunt light , " I told him .
" 我 打猎 光 , " 我 讲述 他 .

"我追逐的是光，"我告诉他。

" [ðɛəl] [biː; bi][dʒʌst][ˌem 'iː] . "
" There'll be just me . "
" 将会 是 只是 我 . "

"就我一个人。"

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [nʌts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [spɔːt] .
You must be nuts about the sport .
你 必须 是 坚果 关于 这 运动 .

你一定对这项运动非常着迷。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ? "
You don't mind if I bring along a little diversion ? "
你 不 头脑 如果 我 带来 沿着 一个 小的 导流 ? "

你不介意我带点小玩意儿来吧?

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,
" It's your party , " I reminded him ,
" 它是 你的 派对 , " 我 提醒 他 ,

“这是你的派对,”我提醒他。

[mɔː(r)][tuː; tə][kən'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪls] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə]
more to confirm that he was expected to foot the bills than just to
更多的 到 确认 那 他 曾是 预期的 到 脚 这 账单 比 只是 到
[biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] .
be agreeable .
是 同意 .

更确切地说，是为了确认他需要承担所有费用，而不仅仅是表示同意。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['pɑːti] [smɔːl] , [tuː] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" I'll keep my party small , too , " he promised .
" 患病的 保持 我的 派对 小的 , 也 , " 他 承诺 .

“我也会尽量控制聚会规模,”他承诺道。

" [dʒʌst][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] — [ə; eɪ] [fjuː] [niːs] .
" Just the wife and — a few nieces .
" 只是 这 妻子 和 — 一个 很少 侄女 .

“只有我妻子和几个侄女。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [gæst] [ænd; ənd]['kreɪtɪd] [wen] [ai]
" The Major and his party were already gassed and crated when I
" 这 主要的 和 他的 派对 是 已经 毒气 和 板条箱 什么时候 我
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][dʒʌmp] ,
arrived at the space - deck for the big jump ,
到达的 在 这 空间 - 甲板 为了 这 大的 跳 ,

“当我到达太空甲板准备进行大跳跃时，少校和他的同伴们已经被麻醉并装进箱子里了。”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɒn] ['dæfniz] ['plænɪt][æt; ət][meɪn]
so it wasn't until they pulled the needle out of me on Daphne's planet at main
所以 它 不是 直到 他们 拉 这 针 出去 的 我 在 达芙妮的 行星 在 主要的
[beɪs] [ðæt] [ai][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [niːs] .
base that I got a look at his wife and nieces .
根据 那 我 得到 一个 看 在 他的 妻子 和 侄女 .

直到他们在达芙妮星球的主基地从我身上拔出针头，我才得以见到他的妻子和侄女们。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʌn'tɪl][wiː; wi][pʊt] [daʊn] [ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [trɪp][wɒz; wəz]
From that moment until we put down on Tigursh II , the shuttle trip was
从 那 片刻 直到 我们 放 向下 在 - 二 , 这 穿梭 旅行 曾是
[wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['pɑːti] .
one continuous party .
一 连续的 派对 .

从那一刻起，直到我们降落在 Tigursh II 号上，整个摆渡旅程就像一场永不停歇的派对。

[bɪ'saɪd] ['dæfni] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][waɪf] , [ænd; ənd][sɪks] ['veərɪəsli] - [hjuːd]
Beside **Daphne** **,** **there** **were** **Annellica** **,** **his** **legal** **wife** **,** **and** **six** **variously** **-** **hued**
旁 芫 , 那里 是 - , 他的 合法的 妻子 , 和 六 各种各样的 - 有色
, [lɑːdʒ] - ['brestɪd] , ['slendə(r)] - [hɪpt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
, **large** **-** **breasted** **,** **slender** **-** **hipped** **young** **women** **,**
, 大的 - 胸部 , 苗条 - 臀部 年轻的 女性 ,

除了达芙妮之外，还有他的合法妻子安妮莉卡，以及六位肤色各异、胸部丰满、臀部纤细的年轻女子。

[iːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['plænətri] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['tælənts] .
each **of** **different** **planetary** **origin** **and** **talents** **.**
每个 的 不同的 行星 起源 和 天赋 .

每个人物都拥有不同的行星起源和天赋。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [laɪnd]['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] " ['kəʊzi] "
When **we** **were** **gathered** **in** **the** **cushion** **-** **lined** **salon** **of** **the** **Major's** **"** **cosy** **"**
什么时候 我们 是 聚集 在 这 软垫 - 衬里 沙龙 的 这 专业的 " 舒适 "
, - - [fʊt] ['hʌntɪŋ] [krɑːft] ,
, **200** **-** **foot** **hunting** **craft** **,**
, - - 脚 打猎 工艺 ,

当我们聚集在少校那艘"舒适"的200英尺狩猎艇铺着软垫的沙龙里时，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['sekʃənz] .
he **introduced** **them** **in** **two** **sections** **.**
他 介绍 他们 在 二 部分 .

他分两部分介绍了它们。

" [maɪ][waɪf] , - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl][baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , "
" **My** **wife** **,** **Annellica** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **casual** **bow** **in** **her** **direction** **,** **"**
" 我的 妻子 , - , " 他 说 和 一个 随意的 弓 在 她 方向 , "
[ænd; ənd][maɪ] [niːs] .
and **my** **nieces** **.**
和 我的 侄女 .

"我的妻子安妮莉卡，"他漫不经心地朝她鞠了一躬，"还有我的侄女们。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [ɒn]
" **His** **face** **brightened** **with** **pleasure** **as** **he** **regarded** **them** **tumbled** **around** **on**
" 他的 脸 明亮 和 乐趣 作为 他 认为 他们 翻滚 大约 在
[ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [ˌʌndə'fʊt] .
the **billowing** **underfoot** **.**
这 翻滚 脚下 .

"他看着它们在脚下翻滚的波浪中翻来覆去，脸上露出了愉悦的笑容。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]
Although **their** **costumes** **were** **of** **different** **colors** **,** **they** **were** **all** **of**
虽然 他们的 服装 是 的 不同的 颜色 , 他们 是 全部 的
['sɪŋgjələli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
singularly **identical** **design** **.**
单独地 完全相同的 设计 .

虽然他们的服装颜色各不相同，但款式却完全相同。

[ðeɪ] [wɔː(r)][wʌn] - [piːs] [dresɪz] , [dɪ'mjʊəli] [haɪ] - [nekt] , [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
They **wore** **one** **-** **piece** **dresses** **,** **demurely** **high** **-** **necked** **,** **puffed** **at** **the** **shoulders** **,**
他们 穿着 一 - 片 连衣裙 , 端庄地 高的 - 颈部 , 膨胀的 在 这 肩膀 ,

她们穿着一件式连衣裙，领口高而端庄，肩部蓬松。

['beltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [weist] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
belted **at** **the** **narrow** **waists** **—** **and** **that** **was** **all** **.**
系带 在 这 狭窄的 腰部 — 和 那 曾是 全部 .

腰间系着一条腰带——仅此而已。

[ðə; ði] [flaʊnst] [skɜːrts] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['hevɪli] [stɑːtʃd] ,

The	flounced	skirts	stood	out	as	if	heavily	starched	,
这	踱步	裙子	站立	出去	作为	如果	重度	淀粉	,

那些褶边裙摆显得格外醒目，仿佛经过了厚厚的浆洗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grævəti] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['titiveit]

but	they	rippled	and	floated	in	the	diminished	gravity	with	a	most	titivating
但	他们	涟漪	和	漂浮	在	这	减少	重力	和	一个	最多	令人愉悦的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

但在重力减弱的情况下，它们泛起涟漪，漂浮起来，产生了非常迷人的效果。

- [wɔː(r)] [pænts] .

Annellica	wore	pants	.
-	穿着	裤子	.

安妮莉卡穿了裤子。

[ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ai] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]

I	said	I	was	charmed	,	but	actually	I	was	appalled	,	especially	when	the
我	说	我	曾是	迷住了	,	但	实际上	我	曾是	震惊	,	尤其	什么时候	这

['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

Major	explained	.
主要的	解释	.

我说我被迷住了，但实际上我感到震惊，尤其是在少校解释之后。

" [ai] ['əʊnli] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [sɪks] [niːs] [ðɪs] [trɪp] .

"	I	only	brought	along	six	nieces	this	trip	.
"	我	仅有的	带来	沿着	六	侄女	这	旅行	.

“这次旅行我只带了六个侄女。”

[θriː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Three	for	you	and	three	for	me	.
三	为了	你	和	三	为了	我	.

你三个，我三个。

" [weə(r)] , [ai] [w'ʌndəd] , [dɪd] [ðɪs] [liːv] - ?

"	Where	,	I	wondered	,	did	this	leave	Annellica	?
"	在哪里	,	我	想知道	,	做过	这	离开	-	?

“我想知道，这让安妮莉卡身在何处？”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

The	ship	lifted	under	us	without	warning	,
这	船	抬起	在下面	我们	没有	警告	,

毫无预兆地，我们脚下的船身突然抬升了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] [ænd; ənd] ['hevi] ['pɜːfjuːm] —

and	we	tumbled	about	in	a	gay	tangle	of	giggles	and	heavy	perfume	—
和	我们	翻滚	关于	在	一个	同性恋	纠纷	的	咯咯笑	和	重的	香水	—

[ɔːl] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

all	but	Annellica	and	me	.
全部	但	-	和	我	.

我们嬉闹着，笑声不断，香水味浓郁——除了我和安内莉卡。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪdz] ['məʊʃnləs] , [nəʊz] [tuː; tə]

We	were	thrown	together	,	and	we	lay	on	our	sides	motionless	,	nose	to
我们	是	抛掷	一起	,	和	我们	躺	在	我们的	侧面	静止不动	,	鼻子	到

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

我们被抛到一起，侧身躺着，一动不动，鼻尖对着鼻尖。

['steərɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
staring **into** **each** **other's** **eyes** **.**
凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

彼此凝视着对方的眼睛。

" [hə'ləʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你好 , " 我 说 .

“你好，”我说。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [hɜː'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - [dʒiː] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ]
She **heaved** **herself** **up** **against** **the** **two** **-** **gee** **pressure** **and** **leaned** **on** **an** **elbow**
她 喘息 她自己 向上 反对 这 二 - 哎呀 压力 和 倾斜 在 一个 弯头
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwaɪət] ,
regarding **me** **with** **quiet** **,**
关于 我 和 安静的 ,

她顶着两G的重力，用手肘撑起身子，静静地看着我。

[greɪ] [aɪz] .
gray **eyes** **.**
灰色的 眼睛 .

灰色的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]
Her **skin** **was** **white** **,** **but** **it** **was** **still** **a** **relief** **when** **she** **answered** **in**
她 皮肤 曾是 白色的 , 但 它 曾是 仍然 一个 宽慰 什么时候 她 回答 在
[ʌn'æksentɪd] - .
unaccented **Aminglish** **.**
无重音 - .

她的皮肤很白皙，但当她用没有口音的美式英语回答时，还是让人松了一口气。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **she** **answered** **.**
" 她 回答 .

她回答道。

" [θæŋk] ['hevənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɜːθ] .
" **Thank** **heavens** **you** **speak** **earth** **.**
" 感谢 天 你 说话 地球 .

感谢老天，你会说地球语。

" [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ['dæfni] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gə'læktɪk] ['geɪʃəz] [wɪð] ['lʌsti] [ʃaʊts]
" **At** **our** **feet** **Daphne** **was** **tumbling** **up** **his** **galactic** **geishas** **with** **lusty** **shouts**
" 在 我们的 脚 芫 曾是 翻滚 向上 他的 银河系 艺伎 和 好色的 喊叫
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['gæblɪŋ] [ɪn] [sɪks] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt] .
of **laughter** **and** **gabbling** **in** **six** **different** **dialects** **.**
的 笑声 和 喋喋不休 在 六 不同的 方言 .

“在我们脚下，达芙妮正和她的银河艺伎们嬉闹着，发出响亮的笑声，并用六种不同的方言喋喋不休。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] ?
" **Are** **you** **a** **linguist** **?**
" 是 你 一个 语言学家 ?

你是语言学家吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

I	shook	my	head	,	and	she	smiled	for	the	first	time	.
我	摇晃	我的	头	,	和	她	微笑	为了	这	第一的	时间	.

我摇了摇头，她第一次露出了笑容。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [jʊl] [get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [bɜ:d] - [tɔ:k] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	You'll	get	tired	of	that	bird	-	talk	and	pay	some	attention	to	me	.
"	你会	得到	疲劳的	的	那	鸟	-	讲话	和	支付	一些	注意力	到	我	.

“你会厌倦那些鸟语花香，然后会听我的。”

" [ʃi:; ʃi][səʊld] [hɜ:'self] [ʃɔ:t] .

"	She	sold	herself	short	.
"	她	卖	她自己	短的	.

她低估了自己。

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['bɔ:dəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] ['ri:z(ə)n][aɪ] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

Conversational	boredom	was	the	least	likely	reason	I	would	seek	the	company	of
对话	无聊	曾是	这	至少	可能	原因	我	会	寻找	这	公司	的

[ðɪs] ['fæbjələs] ['kri:tʃə(r)] .

this	fabulous	creature	.
这	太棒了	生物	.

聊天无聊绝对不是我会寻求与这个奇妙生物作伴的原因。

['dæfni] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [tu:] ['rigl] , ['gɪglɪŋ] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [æt; ət]

Daphne	was	completely	engrossed	with	two	wriggling	,	giggling	extra	-	terrestrials	at
芫	曾是	完全地	全神贯注	和	二	扭动	,	咯咯笑	额外的	-	陆生动物	在

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

此刻，达芙妮完全被两个扭来扭去、咯咯笑着的外星人吸引住了。

[səʊ][aɪ] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['həʊstəs] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] ['sɜ:veɪ]

so	I	rolled	back	and	took	in	the	rest	of	my	hostess	with	an	indiscreet	survey
所以	我	滚动	后退	和	采取	在	这	休息	的	我的	女主人	和	一个	轻率	民意调查

.

:

.

于是我退后一步，用一种不谨慎的方式打量着我的女主人。

[ɪn] [greɪ] [slæks] [ænd; ənd] [haɪ] - [nek] [ti:] - [ʃɜ:t] ,

In	gray	slacks	and	high	-	neck	T	-	shirt	,
在	灰色的	休闲裤	和	高的	-	脖子	T	-	衬衫	,

身穿灰色休闲裤和高领T恤，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['evə(r)] ['plezntli] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'taɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊli] [kləʊðd] ['fi:meɪl] .

she	presented	the	ever	pleasantly	mysterious	enticement	of	the	fully	clothed	female	.
她	呈现	这	曾经	愉快	神秘	诱惑	的	这	完全	穿着衣服	女性	.

她展现了衣着完整的女性身上那种令人愉悦的神秘诱惑力。

[ɔːl'redi] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['legi] [dɪ'spleɪz] ['feɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Already **my** **interest** **in** **the** **nieces** **and** **their** **leggy** **displays** **faded** **in** **favor** **of** **the**
已经 我的 兴趣 在 这 侄女 和 他们的 腿长 显示器 褪色 在 偏爱 的 这
[wʌn] ['pɒsəbli] [fə'bɪd(ə)n] ['mɔːs(ə)l] [ə'bɔːd] .
one **possibly** **forbidden** **morsel** **aboard** **.**
一 可能 禁止 小块 船上 .

我对侄女们和她们修长的双腿的兴趣已经消退，取而代之的是船上那块可能被禁止的美味佳肴。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['plætɪnəm][heə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ə; eɪ]
I **reached** **out** **to** **touch** **the** **unbelievable** **platinum** **hair** **,** **but** **she** **frowned** **a**
我 达到 出去 到 触碰 这 难以置信 铂 头发 , 但 她 皱眉 一个
['wɔːnɪŋ] .
warning **.**
警告 .

我伸手想摸摸她那令人难以置信的铂金色头发，但她皱起了眉头，像是在警告我。

" [lʊk] , [bʌt; bət][doʊnt] [tʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" **Look** **,** **but** **don't** **touch** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
" 看 , 但 不 触碰 , " 她 说 轻轻 .

"看，但别碰，"她轻声说道。

[aɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] ['dæfni] [pʊt][ˌem 'iː] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I **misunderstood** **,** **but** **Daphne** **put** **me** **right** **on** **the** **subject** **.**
我 被误解 , 但 芫 放 我 正确的 在 这 主题 .

我误解了，但达芙妮纠正了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] .
He **was** **looking** **over** **at** **us** **.**
他 曾是 寻找 超过 在 我们 .

他正看着我们。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **You're** **wasting** **your** **time** **,** **"** **he** **called** **.**
" 你是 浪费 你的 时间 , " 他 称为 .

"你在浪费时间，"他喊道。

" [ʃiːz] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːθeɪn] [pɑːpsɪkəl] .
" **She's** **colder** **than** **a** **methane** **popsickle** **.**
" 她是 更冷 比 一个 甲烷 冰棍 .

她比甲烷冰棍还冷。

[ə; eɪ]['riːəl] [tʃɪp] [ɒf] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .
A **real** **chip** **off** **of** **Jupiter** **.**
一个 真实的 芯片 离开 的 木星 .

一块真正的木星碎片。

[lets] [iːt] , ['wɑːdə] [jə] [seɪ] ?
Let's **eat** **,** **whadda** **ya** **say** **?**
我们来吧 吃 , 什么 是的 说 ?

咱们吃饭吧，怎么样？

[kʌm] , ['neli] , [prə'djuːs] !
Come **,** **Nelly** **,** **produce** **!**
来 , 内莉 , 生产 !

来吧，内莉，生产！

" - [saɪd] .
" **Annellica** **sighed** **.**
" - 叹了口气 .

安妮莉卡叹了口气。

" [ðæt] ['beli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
" That belly of his !
" 那 腹部 的 他的 !

"他那肚子！"

[laɪf] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['smɔ:gəsbɔ:d] .
Life is one continuous smorgasbord .
生活 是 一 连续的 自助餐 .

人生就像一场永不停歇的自助餐。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . [frɒst] .
Excuse me , Mr . Frost .
原谅 我 , 先生 . 霜 .

打扰一下，弗罗斯特先生。

" [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz] ['kɔ:ʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['grævəti] ,
" She arose cautiously against the double gravity ,
" 她 出现 谨慎地 反对 这 双倍的 重力 ,

她小心翼翼地站起身来，对抗着双重重力。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [nɒt][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m] [kɜ:rvz] [dru:p]
but even under these circumstances not a line of her firm curves drooped
但 甚至 在下面 这些 情况 不是 一个 线 的 她 公司 曲线 下垂
[ɪk'sesɪvli] .
excessively .
过度 .

但即便在这种情况下，她紧致的曲线也没有丝毫下垂。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ai] [gest] , ['ɜ:li] ['θɜ:tɪɪʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][mə'tʃʊə(r)]['mænə(r)] ,
She was , I guessed , early thirtyish , judging from her mature manner ,
她 曾是 , 我 猜对了 , 早期的 三十岁左右 , 评判 从 她 成熟 方式 ,

从她成熟的举止来看，我猜她大概三十岁出头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:m][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] - .
but she was firm and resilient as a girl of 18 .
但 她 曾是 公司 和 有弹性的 作为 一个 女孩 的 - .

但她像18岁的女孩一样坚定而有韧性。

[ðə; ði] [niːs] [hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪə] [pʊl] [ɒv; əv][aʊt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The nieces had tired of scuffling in the heavier pull of out acceleration and
这 侄女 有 疲劳的 的 扭打 在 这 较重 拉 的 出去 加速度 和
[leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ['kɒstju:mz] ['plɑ:stəd] [tu:; tə][ðeə(r)][lɪmp] ,
lay with their cunning costumes plastered to their limp ,
躺 和 他们的 狡猾 服装 粉刷过的 到 他们的 跛行 ,

侄女们在加速过程中挣扎得筋疲力尽，她们狡猾的装束紧贴着瘫软的身躯躺了下来。

[mɔɪst] ['bɒdɪz] .
moist bodies .
潮湿 身体 .

湿润的身体。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] [lɑ:st] ['tikl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
The Major tried a few last tickles , but the responses were unsatisfactory
这 主要的 尝试 一个 很少 最后的 挠痒痒 , 但 这 回应 是 不令人满意
[grʌnts] [ɒv; əv] [fə'ti:g] .
grunts of fatigue .
咕哝声 的 疲劳 .

少校又试着挠了挠痒痒，但对方只是发出疲惫的咕哝声，并不令人满意。

[hi:; hi] [hɔ:l] [hɪm'self]['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
He hauled himself over to me .
他 拖拽 他自己 超过 到 我 .

他挣扎着走到我身边。

" [greɪt] [gɜːl] , [ðæt] ['neli] .
" **Great girl , that Nellie .**
" 伟大的 女孩 , 那 内莉 .

“内莉真是个好女孩。”

[ʃiːz] [maɪ] ['gʌnbeərə] .
She's my gunbearer .
她是 我的 持枪者 .

她是我的持枪者。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] ['wepənz] [duː; də][juː; jʊ][juːz] ? "
By the way , what weapons do you use ? "
经过 这 方式 , 什么 武器 做 你 使用 ? "

对了，你们都用什么武器?

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **Whatever you brought along , " I said .**
" 任何 你 带来 沿着 , " 我 说 .

“不管你带来了什么，”我说。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] . "
" **This is your show . "**
" 这 是 你的 展示 . "

这是你的舞台。

" [gʊd] , [gʊd] !
" **Good , good !**
" 好的 , 好的 !

“好，好！”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['aʊtlɔː] [ðiːz] ['nɑːsti]['lɪt(ə)l]['njuːkliə(r)][saɪd] - [ɑːmz] .
They ought to outlaw these nasty little nuclear side - arms .
他们 应该 到 取缔 这些 可恶的 小的 核 边 - 武器 .

他们应该取缔这些讨厌的小型核武器。

[nəʊ] [spɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
No sport at all .
不 运动 在 全部 .

完全没有体育运动。

[aɪm][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [liːd] [mæn] , [maɪ'self] .
I'm a powder and lead man , myself .
我是 一个 粉末 和 带领 男人 , 我 .

我本人是火药和铅弹爱好者。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l]['eni] [deɪ] .
Give me a good rifle any day .
给 我 一个 好的 步枪 任何 天 .

给我一支好步枪，我随时都愿意。

['prɪmətɪv] [bʌt; bət] ['pɒzətɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
Primitive but positive , if you know what you're doing .
原始 但 积极的 , 如果 你 知道 什么 你是 正在做 .

原始但有效，前提是你得知道自己在做什么。

" [ɪn] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [ɑːskt] , " [juː; jʊ][juːz] [ɪ'nɜːt] [prə'dʒektɪl] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] [geɪm] ? "
" **In amazement I asked , " You use inert projectiles on unknown game ? "**
" 在 惊愕 我 问 , " 你 使用 惰性 抛射物 在 未知 游戏 ? "

我惊讶地问道：“你们用惰性弹丸攻击未知猎物？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[əʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [kləʊz][wʌnz] , [bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [maɪ]['les(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .

Oh	,	I've	had	a	few	close	ones	,	but	I	learned	my	lesson	in	Africa	.
哦	,	我已经	有	一个	很少	关闭	一个	,	但	我	学习	我的	课	在	非洲	.

哦，我曾几次差点丧命，但我在非洲吸取了教训。

[ai][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gʌt] - [ʃuːt] ['evriθɪŋ] [ðæt][ræn][æt; ət][ˌem 'iː] .

I	got	over	my	impulse	to	gut	-	shoot	everything	that	ran	at	me	.
我	得到	超过	我的	冲动	到	肠道	-	射击	一切	那	跑	在	我	.

我克服了那种想要一枪爆头所有朝我冲过来的东西的冲动。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [red] [skɑː(r)][ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	showed	me	a	wrinkled	red	scar	on	one	shoulder	at	the	base	of	his
"	他	显示	我	一个	皱	红色的	瘢痕	在	一	肩膀	在	这	根据	的	他的

[bʊl] - [nek] .

bull	-	neck	.
公牛	-	脖子	.

"他给我看了他牛脖子根部肩膀上的一道皱巴巴的红色疤痕。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɒnt][tuː; tə][gʌt] - [ʃuːt] [ə; eɪ]['laɪən] .

"	You	never	want	to	gut	-	shoot	a	lion	.
"	你	绝不	想	到	肠道	-	射击	一个	狮子	.

你永远都不想射杀一头狮子，尤其是要射穿它的腹部。

[hiː; hi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] .

He	keeps	coming	.
他	保持	未来	.

他一直来。

[liːd] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv]['ɪmpækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mʌʃ] [ʌp][ænd; ənd]['luːzɪz][ɪts] ['ʃɒkɪŋ] [ɪ'fekt]

Lead	has	plenty	of	impact	,	but	it	mushes	up	and	loses	its	shocking	effect
带领	有	很多	的	影响	,	但	它	蘑菇	向上	和	失败	它是	令人震惊	影响

[ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] .

in	the	entrails	.
在	这	内脏	.

铅虽然威力很大，但在内脏中会变得黏糊糊的，失去杀伤力。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒn] [ðiːz] [fɑːst] ['biːsti] .

You	got	to	break	a	bone	to	be	sure	on	these	fast	beasties	.
你	得到	到	休息	一个	骨	到	是	当然	在	这些	快速地	野兽	.

要想对这些速度飞快的野兽下手，你得摔断骨头才行。

[seɪm] [θɪŋz] [truː] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒmpəs] . "

Same	thing's	true	with	most	of	these	Wampuses	.	"
相同的	事物	真的	和	最多	的	这些	瓦姆普斯	.	"

大多数温普斯人也是如此。

" ['wɒmpəs] ?

"	Wampuses	?
"	瓦姆普斯	?

"Wampuses?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪts] [wɒt] [ai][kɔːl]['eni][fɑːst]['muːvɪŋ] [geɪm] [ðæt] [weəz] [ɪts]['skelɪt(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

"	It's	what	I	call	any	fast	moving	game	that	wears	its	skeleton	on	the	inside	,
"	它是	什么	我	称呼	任何	快速地	移动	游戏	那	穿着	它是	骨骼	在	这	里面	,

"我把任何节奏很快但内部结构松散的游戏都称为这种游戏。"

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [sʌm; səm][ɒn] ['evri] ['plænɪt] .
" Some on every planet .
" 一些 在 每一个 行星 .

每个星球上都有一些。

[kɑːˈnɪvərəs] .
Carnivorous .
食肉的 .

食肉的。

[tiːθ] , [klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪˌtaɪts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] .
Teeth , claws and a hell of an appetite's about all they have in common .
牙齿 , 爪子 和 一个 地狱 的 一个 食欲 关于 全部 他们 有 在 常见的 .

它们唯一的共同点就是牙齿、爪子和惊人的食量。

[kʌm] [ɪn][ɔːl] [ʃeɪps] , [bʌt; bət][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ][fɑːst] .
Come in all shapes , but main thing is they come at you fast .
来 在 全部 形状 , 但 主要的 事物 是 他们 来 在 你 快速地 .

它们形态各异，但最重要的是它们来势汹汹。

[ə; eɪ]['laɪən] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
A lion covers a hundred yards in a little more than three seconds .
一个 狮子 封面 一个 百 码 在 一个 小的 更多的 比 三 秒 .

狮子跑一百码只需三秒多一点的时间。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ekstrə] - [tiː][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .
Some of these extra - t's do better than that .
一些 的 这些 额外的 - 是的 做 更好的 比 那 .

有些额外的t做得比这更好。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['kæʒuəl] ,
" I tried to look casual ,
" 我 尝试 到 看 随意的 ,

我尽量让自己看起来很随意，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɑːgɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but the truth was that I had never fired at a living target in my life .
但 这 真相 曾是 那 我 有 绝不 被解雇 在 一个 活的 目标 在 我的 生活 .

但事实是，我这辈子从未向活物开过枪。

" ['nevə(r)] [gʌt] - [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wɒmpəs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Never gut - shoot a wampus , " he repeated .
" 绝不 肠道 - 射击 一个 旺普斯 , " 他 重复 .

“千万不要开枪射杀一只怪兽，”他重复道。

" [breɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] .
" Break a bone .
" 休息 一个 骨 .

“打断骨头。”

[ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .
That gives you time to finish him off .
那 给予 你 时间 到 结束 他 离开 .

这样你就有时间解决他了。

" ['aʊə(r)] ['sæŋgwɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [treɪ] ['ləʊdɪd]
" Our sanguinary conversation ended with the appearance of a circular tray loaded
" 我们的 血腥 对话 结束 和 这 外貌 的 一个 圆 托盘 已加载
[wɪð] [fuːd] .
with food .
和 食物 .

"我们激烈的谈话以一个装满食物的圆形托盘的出现而告终。"

[ˌaɪ 'tiː][slɪd][ɪn]['saɪləntli] , [sə'pɔːrtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['əʊvə(r)] - [hed] ['tres(ə)l] .
It slid in silently , supported from a silvery , over - head trestle .
它 滑行 在 默默 , 有 从 一个 银色 , 超过 - 头 支架 .

它静静地滑了进来，由一个银色的头顶支架支撑着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] ['piləu] [dek] ,
When it reached us it lowered to the pillowed deck ,
什么时候 它 达到 我们 它 降低 到 这 枕头 甲板 ,

它到达我们这里时，缓缓降落在铺着软垫的甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
and the Major fell to with both hands .
和 这 主要的 跌倒 到 和 两个都 双手 .

少校双手都倒下了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [wen] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['plʌmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had eaten only a few bites when the uncomfortable plummeting of the
他 有 吃 仅有的 一个 很少 咬 什么时候 这 不舒服 暴跌 的 这
[fuːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [pʊl] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
food down his gullet reminded him of the heavy pull of acceleration .
食物 向下 他的 食道 提醒 他 的 这 重的 拉 的 加速度 .

他只吃了几口，食物滑入喉咙的不适感就让他想起了加速时的沉重拉力。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːld] ['maɪkrəfəʊn] ['əʊvə(r)] - [hed] ,
He threw back his head and roared into the concealed microphone over - head ,
他 扔 后退 他的 头 和 咆哮 进入 这 暗 麦克风 超过 - 头 ,
" [iːz] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][dʒiː] ,
" Ease off to one gee ,
" 舒适 离开 到 一 哎呀 ,

他仰起头，对着头顶隐藏的麦克风咆哮道："减速到一档，

['kæptɪn] .
captain .
队长 .

队长。

[ə; eɪ][mæn][kænt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] .
A man can't enjoy his food .
一个 男人 不能 享受 他的 食物 .

一个人无法享受美食。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [riː'plɔt] [ðə; ði]
" After a brief pause a man's voice answered , " We'll have to replot the
" 后 一个 简短的 暂停 一个 男人的 嗓音 回答 , " 出色地 有 到 重新绘制 这
['ɔːbɪt] ,
orbit ,
轨道 ,

短暂的沉默后，一个男人的声音回答道："我们得重新规划轨道。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət]['ləʊə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , ['meɪdʒə(r)] . "
and it will cost us several days at lower acceleration , Major . "
和 它 将要 成本 我们 一些 天 在 降低 加速度 , 主要的 . "

"少校，降低加速度会让我们损失好几天时间。"

" [iːz] [ɒf] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] , [ðen] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , " [ˈdæfni] [snæpt] ,
" **Ease off while we eat , then pick it up again , " Daphne snapped ,**
" 舒适 离开 尽管 我们 吃 , 然后 挑选 它 向上 再次 , " 芫 啪啪 ,

“吃饭的时候慢点吃，吃完再继续吃，”达芙妮厉声说道。

[əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kriːˈeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtə(r)] .
oblivious to the work he was creating for the navigator .
浑然不觉 到 这 工作 他 曾是 创建 为了 这 航海家 .

他丝毫没有意识到自己正在为导航员创造什么。

" [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [hiːv] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] !
" **And don't make me heave when you do it , either !**
" 和 不 制作 我 举 什么时候 你 做 它 , 任何一个 !

“还有，你做的时候也别让我恶心想吐！”

" [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l] [ɜːθ] [ˈgrævəti] .
" **The pressure gradually diminished to normal earth gravity .**
" 这 压力 逐步地 减少 到 普通的 地球 重力 .

“压力逐渐减小至正常地球重力。”

[ˈdæfni] [beltʃ] [wɪð] [rɪˈliːf] .
Daphne belched with relief .
芫 打嗝 和 宽慰 .

达芙妮如释重负地打了个嗝。

" [ðæts] [ˈbetə(r)] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" - [wɒz; wəz] [bæk] .
" **Annellica was back .**
" - 曾是 后退 .

安妮莉卡回来了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][dʒɔɪnd] [ˈdæfni] ,
She and the girls joined Daphne ,
她 和 这 女孩们 加入 芫 ,

她和女孩们加入了达芙妮的队伍。

[ˈnɪb(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈplætəz] [ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈkəʊpiəs] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
nibbling at the platters of meats and swallowing copious quantities of a
轻咬 在 这 拼盘 的 肉类 和 吞咽 丰富 数量 的 一个
[ˈgəʊldən] ,
golden ,
金的 ,

一边小口地啃着肉盘，一边吞下大量的金黄色液体，

[ləʊ] - [ˈælkəhɒl][ˈfluːɪd] [ðeɪ] [sʌkt] [frɒm; frəm] [kəˈlæpsəbl] [kənˈteɪnə(r)z] .
low - alcohol fluid they sucked from collapsible containers .
低的 - 酒精 体液 他们 真烂 从 可折叠的 容器 .

他们从可折叠容器中吸吮低酒精含量的液体。

" [ˈbetə(r)] [iːt] , [frɒst] , " [ˈdæfni] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Better eat , Frost , " Daphne insisted .**
" 更好的 吃 , 霜 , " 芫 坚持 .

“弗罗斯特，你最好吃点东西，”达芙妮坚持道。

" [biː; bi][ɪn] [friː] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ]

"	Be	in	free	flight	for	a	bit	,	and	you	want	to	keep	up	your	strength
"	是	在	自由的	航班	为了	一个	少量	,	和	你	想	到	保持	向上	你的	力量

.

:

.

“自由飞行一会儿，你需要保持体力。”

[aɪ][kænt] [iːt] [wel] [ɪn] [friː] [flaɪt] .

I	can't	eat	well	in	free	flight	.
我	不能	吃	出色地	在	自由的	航班	.

自由飞行时我吃不下东西。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈgæsi] .

Makes	me	gassy	.
制作	我	胀气	.

让我胀气。

" [aɪ] [fɔːst] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmauθful] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪgˈzɒtɪk][ˈræʃ(ə)nz] ,

"	I	forced	down	a	few	mouthfuls	of	the	exotic	rations	,
"	我	强制	向下	一个	很少	一口一口	的	这	异域风情	口粮	,

我强忍着没吃几口那些异国风味的口粮，

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈstjuːəd] [ˈhædnt] [sɜːvd] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - .

wondering	why	a	steward	hadn't	served	us	instead	of	Annellica	.
好奇	为什么	一个	管家	之前没有	服务	我们	反而	的	-	.

我纳闷为什么服务员不是安内莉卡而是其他什么人来为我们服务。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][bɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] — [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

After	the	meal	the	girls	began	to	perform	for	us	—	three	of	them	,
后	这	一顿饭	这	女孩们	开始	到	履行	为了	我们	—	三	的	他们	,

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

饭后，女孩们开始为我们表演——其中三个女孩唱歌。

[ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjuːsɪŋ] [wɪəd] [ˈmjuːzɪk][ɒn][ˈtaɪni][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz]

dancing	and	producing	weird	music	on	tiny	instruments	they	inserted	in	their	mouths
跳舞	和	生产	诡异的	音乐	在	微小的	仪器	他们	插入	在	他们的	嘴

.

:

.

他们一边跳舞，一边用嘴里塞进的小型乐器演奏出奇特的音乐。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [θriː] , [ˈdæfni] [təʊld][ˌem ˈiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrɪktli] [friː] [flaɪt] [ˈɑːtɪsts] [frɒm; frəm] [ləʊ]

The	other	three	,	Daphne	told	me	,	were	strictly	free	flight	artists	from	low
这	其他	三	,	芫	讲述	我	,	是	严格	自由的	航班	艺术家	从	低的

[dʒiː] [ˈplænɪts] .

gee	planets	.
哎呀	行星	.

达芙妮告诉我，另外三个人都是来自低重力星球的自由飞行艺术家。

- [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðen] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [treɪ]

Annellica	watched	for	a	few	minutes	then	got	up	and	followed	the	food	tray
-	观看	为了	一个	很少	分钟	然后	得到	向上	和	随后	这	食物	托盘

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .

as	it	drifted	away	from	us	.
作为	它	漂移	离开	从	我们	.

安妮莉卡看了几分钟，然后起身跟着食物托盘，看着它渐渐远离我们。

[ai] [went] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I **went** **after** **her** **.**
我 去 后 她 .

我追了上去。

[ɪn] [ðə; ði] ['gæli] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [bæk] ['ɪntuː] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] .
In **the** **galley** **I** **found** **her** **stowing** **the** **remnants** **back** **into** **refrigeration** **.**
在 这 厨房 我 成立 她 存放 这 残余物 后退 进入 冷藏 .

我在厨房里发现她正在把剩下的东西放回冰箱里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
She **didn't** **wait** **for** **me** **to** **ask** **the** **question** **.**
她 没有 等待 为了 我 到 问 这 问题 .

她没等我问就问了。

" ['dæfi] [dɪs'laɪks] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Daffy** **dislikes** **personal** **servants** **,** **"** **she** **said** **.**
" 达菲 不喜欢 个人的 仆人 , " 她 说 .

"达菲不喜欢私人佣人，"她说。

" ['sɜːrvər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['præktɪkl] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [krɑːft] , [səʊ] [ai] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɒnts] .
" **Roboid** **servers** **are** **not** **practical** **on** **the** **smaller** **craft** **,** **so** **I** **take** **care** **of** **our** **wants** **.**
" 机器人 服务器 是 不是 实际的 在 这 较小的 工艺 , 所以 我 拿 关心 的 我们的 想要 .

"机器人服务器在小型飞船上并不实用，所以我来满足我们的需求。"

" [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [sʌm; səm] [hɑːf] - [tʃuː] [fuːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['juːnɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slɒt] :
" **She** **scraped** **some** **half** **-** **chewed** **food** **into** **a** **disposal** **unit** **and** **slipped** **the** **plate** **into** **a** **slot** **:**
" 她 刮擦 一些 一半 - 咀嚼 食物 进入 一个 处理 单元 和 滑倒了 这 盘子 进入 一个 投币口 :

她把一些嚼了一半的食物刮进垃圾处理器，然后把盘子塞进插槽里：

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['meɪdʒə(r)] ['dæfni] , ['hændlɪŋ] ['gɑːbɪdʒ] !
the **wife** **of** **the** **wealthy** **Major** **Daphne** **,** **handling** **garbage** **!**
这 妻子 的 这 富裕 主要的 芫 , 处理 垃圾 !

富有的达芙妮少校的妻子，竟然在处理垃圾！

[kʊk] [ænd; ənd] ['gʌnbeərə] !
Cook **and** **gunbearer** **!**
厨师 和 持枪者 !

厨师兼枪手！

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .
" **You** **must** **love** **him** **very** **much** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 必须 爱 他 非常 很多 , " 我 说 .

"你一定很爱他，"我说。

" [lʌv] ?
" **Love** **?**
" 爱 ?

"爱？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .
" **She** **turned** **to** **face** **me** **.**
" 她 转向 到 脸 我 .

她转过身来面对我。

" [wɒt] [hæz; həz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] — ['eniθɪŋ] ?
" What has love to do with — anything ?
" 什么 有 爱 到 做 和 — 任何事物 ?

“爱情跟这一切有什么关系？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][kjuː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" That was cue enough for me .
" 那 曾是 提示 足够的 为了 我 .

“对我来说，这就足够了。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [kən'vɪns] [maɪ'self][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['frɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'sɜːtɪd] .
I couldn't convince myself she was as frigid as the Major asserted .
我 不能 说服 我 她 曾是 作为 寒冷 作为 这 主要的 断言 .

我无法说服自己她像少校所说的那样冷漠。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
And I was right .
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgrəs] .
She came into my arms like a hungry tigress .
她 来了 进入 我的 武器 喜欢 一个 饥饿的 母老虎 .

她像一只饥饿的母老虎一样扑进我的怀里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][maɪ]['ventf(ə)l] ['bætʃələhʊd] ,
After the most interesting moment of its kind in my eventful bachelorhood ,
后 这 最多 有趣的 片刻 的 它是 种类 在 我的 多事 独身 ,

在我精彩纷呈的单身生活中，经历了最有趣的时刻之后，

[ʃiː; ʃi] [piːld] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔː(r)z] .
she peeled herself away and went back to her chores .
她 去皮 她自己 离开 和 去 后退 到 她 家务 .

她挣脱开来，继续干活。

[ai] [gɑːspt] , " ['leɪdi] !
I gasped , " Lady !
我 倒吸一口气 , " 女士 !

我倒吸一口凉气，“女士！”

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ! "
What your husband doesn't know about you ! "
什么 你的 丈夫 不 知道 关于 你 ! "

你丈夫不知道的关于你的事!

" [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnstəntli] .
" And he'll never find out , " she said instantly .
" 和 地狱 绝不 寻找 出去 , " 她 说 即刻 .

“他永远不会知道，”她立刻说道。

" [hiː; hi]['əʊnli][həʊldz] ['preʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi][kænt][hæv; həv] .
" He only holds precious things he can't have .
" 他 仅有的 持有 宝贵的 事物 他 不能 有 .

他只珍视他得不到的珍贵之物。

[maɪ] [lʌv] — ['pæʃ(ə)n] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kænt] [bai] . "
My love — passion — call it what you will , is one thing he can't buy . "
我的 爱 — 热情 — 称呼 它 什么 你 将要 , 是 一 事物 他 不能 买 . "

我的爱——激情——随你怎么称呼，这是他买不到的东西。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [sed] .
" I'm afraid I don't understand , " I said .
" 我是 害怕的 我 不 理解 , " 我 说 .

“恐怕我不明白，”我说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] [ɪf] — "
" Why did you marry him if — "
" 为什么 做过 你 结婚 他 如果 — "

"既然如此，你为什么还要嫁给他——"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔː(r)][daɪ][ə; eɪ]['spɪnstə(r)] .
" It was that or die a spinster .
" 它 曾是 那 或者 死 一个 单身女子 .

"要么就这么做，要么就孤独终老。"

['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] [dɪsə'pɪəd] .
Every young man who looked twice at me disappeared .
每一个 年轻的 男人 WHO 看起来 两次 在 我 消失 .

凡是多看我一眼的年轻男子，都会消失。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] ['dæfi] [wʊd] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['vɜːdʒɪn] ,
At first I thought Daffy would get tired of being married to a perennial virgin ,
在 第一的 我 想法 达菲 会 得到 疲劳的 的 存在 已婚 到 一个 多年生 处女 ,

起初我以为达菲会厌倦娶一个永远的处女，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
but I was wrong .
但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
It's the only thing that has kept him interested in me .
它是 这 仅有的 事物 那 有 保留 他 感兴趣的 在 我 .

这是唯一让他对我保持兴趣的事情。

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]
" I suppose it's a natural form of perversity for a man of his wealth
[ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and power .
和 力量 .

"我想，对于一个拥有如此财富和权力的人来说，这是一种自然的变态行为。"

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] , [hændz][ɒn][hɪps] .
" She wheeled , hands on hips .
" 她 带轮子的 , 双手 在 臀部 .

她转过身，双手叉腰。

" [pə'vɜːs] ?
" Perverse ?
" 变态 ?

"变态？"

[jes] , [hiːz] [pə'vɜːs] .
Yes , he's perverse .
是的 , 他是 变态 .

是的，他很变态。

[ænd; ənd] [pə'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['bestiəl] [ænd; ənd] ['gri:di] , ['bʊərɪʃ] , ['kru:əl] , [ɪn'hju:mən] , [self] -

And	perverted	and	bestial	and	greedy	,	boorish	,	cruel	,	inhuman	,	self	-
和	变态	和	兽性	和	贪婪的	,	粗野	,	残忍的	,	不人道	,	自己	-

['sentəd] , [ɪn'seɪn] , ['pɪgɪʃ] —

centered	,	insane	,	piggish	—
居中	,	疯狂的	,	猪一样	—

而且变态、兽性、贪婪、粗鲁、残忍、不人道、自私、疯狂、猪猡——

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	She	glanced	over	my	shoulder	and	stopped	.
"	她	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	和	停止	.

她越过我的肩膀看了一眼，然后停了下来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] , " ['meɪdʒə(r)] ['dæfni] ['slɔbəd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

"	And	a	completely	devoted	husband	,	"	Major	Daphne	slobbered	behind	me	.
"	和	一个	完全地	奉献	丈夫	,	"	主要的	芫	流口水	在后面	我	.

"而且他还是个全心全意爱着我的丈夫，"达芙妮少校在我身后流着口水说道。

[hi:; hi] [ri:ld] [θru:] [ðə; ði] ['entri] , [lu:s] - ['lɪpt] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['veri] [drʌŋk] .

He	reeled	through	the	entry	,	loose	-	lipped	,	dishevelled	and	very	drunk	.
他	卷曲	通过	这	入口	,	松动的	-	嘴唇	,	蓬头垢面	和	非常	醉	.

他踉跄着走进来，嘴唇松开，衣衫不整，醉得厉害。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ˌem 'i:][ə'saɪd][ænd; ənd] [ləːtʃ] [pɑ:st][ˌem 'i:] , [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] .

He	brushed	me	aside	and	lurched	past	me	,	arms	outstretched	.
他	刷过	我	旁边	和	踉跄了一下	过去的	我	,	武器	伸展	.

他一把推开我，踉跄着从我身边走过，双臂伸展开来。

" [maɪ] [lɪl] ['nɛliz] ['əʊnli][wʌn] - - [ˌem 'i:] .

"	My	li'l	Nellie's	only	one	'	preciates	me	.
"	我的	小	内莉的	仅有的	一	-	-	我	.

"我的小内莉是唯一一个欣赏我的人。"

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plætɪnəm] - [heəd] ['stætʃu:] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd]

"	For	a	second	Annellica	was	a	platinum	-	haired	statue	,	then	she	moved
"	为了	一个	第二	-	曾是	一个	铂	-	头发	雕像	,	然后	她	已搬

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

"有一瞬间，安妮莉卡像一座铂金色头发的雕像，然后她走过去迎接他。"

['brɪŋɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ekspɜ:t] [ni:] [ðæt] [strʌk] [tu:] [haɪ] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] ,

bringing	up	an	expert	knee	that	struck	too	high	to	injure	him	,
带来	向上	一个	专家	膝盖	那	击	也	高的	到	损伤	他	,

他使出了一记高位膝击，击中位置过高，没有伤到他。

[bʌt; bət] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

but	low	enough	to	crush	the	breath	from	his	lungs	.
但	低的	足够的	到	压碎	这	气息	从	他的	肺	.

但高度足以压垮他的肺，让他无法呼吸。

['dæfni] [klɔmp] [daʊn] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] ['gɑ:spɪŋ] .

Daphne	clomped	down	on	all	fours	gasping	.
芫	沉重地	向下	在	全部	四	喘息	.

达芙妮四肢着地，气喘吁吁。

" [hi:; hi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .

"	He	knows	better	than	that	,	"	his	wife	said	.
"	他	知道	更好的	比	那	,	"	他的	妻子	说	.

"他应该知道后果才对，"他的妻子说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [bləʊ] [ðæt] [aɪ] [ri'æktɪd] .

It	was	such	a	cold	-	blooded	blow	that	I	reacted	.
它	曾是	这样的	一个	寒冷的	-	血腥	吹	那	我	反应	.

这是一个如此冷血的打击，我才做出了反应。

" ['meɪbi] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [hɪm][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] — " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	if	you'd	give	him	half	a	chance	—	"	I	said	.
"	或许	如果	你会	给	他	一半	一个	机会	—	"	我	说	.

“也许如果你能给他半个机会——”我说。

" [aɪ'd][wɪnd][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [niːs] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I'd	wind	up	as	a	niece	,	"	she	snapped	at	me	.
"	ID	风	向上	作为	一个	侄女	,	"	她	啪啪	在	我	.

“我最终会变成她的侄女，”她冲我厉声说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	Wait	until	you	see	what	happens	to	them	.	"
"	等待	直到	你	看	什么	发生	到	他们	.	"

“等着瞧他们会落得什么下场吧。”

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" ['dæfni] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] - .

"	Daphne	rolled	to	his	side	doubled	up	and	glared	at	Annellica	.
"	芫	滚动	到	他的	边	双倍	向上	和	怒目而视	在	-	.

“达芙妮翻身侧躺，蜷缩着身子，怒视着安妮莉卡。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['neli] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	Shut	up	,	Nellie	,	before	I	kill	you	.
"	关闭	向上	,	内莉	,	前	我	杀	你	.

“闭嘴，内莉，不然我就杀了你。”

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['tæbləʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ɪt'self][ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ]['kæbɪn] .

"	I	left	the	domestic	tableau	to	resolve	itself	and	sought	my	cabin	.
"	我	左边	这	国内的	画面	到	解决	本身	和	寻求	我的	舱	.

我让家里的事情自行解决，然后回到了我的小屋。

[aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

I	stayed	there	through	the	remainder	of	the	heavy	acceleration	,
我	入住	那里	通过	这	余	的	这	重的	加速度	,

我待在那里，直到车辆猛烈加速结束。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [friː] [flaɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [drægd] [ˌem 'iː][aʊt] .

but	when	we	went	into	free	flight	the	Major	dragged	me	out	.
但	什么时候	我们	去	进入	自由的	航班	这	主要的	拖拽	我	出去	.

但当我们进入自由飞行状态时，少校把我拖了出来。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz]['duːɪŋ] ['titiveit] [pʊʃ] - [ɒfs]

The	party	was	still	in	full	force	with	the	three	other	girls	doing	titivating	push	-	offs
这	派对	曾是	仍然	在	满的	力量	和	这	三	其他	女孩们	正在做	令人愉悦的	推	-	离开

[frɒm; frəm][wɔːl][tuː; tə][wɔːl] ,

from	wall	to	wall	,
从	墙	到	墙	,

派对依然热闹非凡，另外三个女孩在墙边跳着撩人的推搡动作。

['kɔnvəlju:tɪŋ]	[ðeə(r)]	['lʌvli]	['bɒdɪz]	['ɪntu:]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['bæleɪ]	[fɔ:m'eɪʃənz]	[wɪtʃ]	['dæfni]	[tʊk]	[ki:n]
convoluting	**their**	**lovely**	**bodies**	**into**	**incredible**	**ballet**	**formations**	**which**	**Daphne**	**took**	**keen**
复杂	他们的	迷人的	身体	进入	极好的	芭蕾舞	阵型	哪个	芫	采取	敏锐的

[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[dɪs'rʌptɪŋ]	[wɪð]	[laɪ'senʃəs]	[hændz]	—	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spɔɪld]	[tʃaɪld]	['prɪkɪŋ]	['kʌləf(ə)l]	[bə'lu:n]
delight	**in**	**disrupting**	**with**	**licentious**	**hands**	**—**	**like**	**a**	**spoiled**	**child**	**pricking**	**colorful**	**balloons**
喜	在	扰乱	和	淫乱	双手	—	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	刺	丰富多彩的	气球

.

.

.

她们优美的身躯扭成令人难以置信的芭蕾舞队形，而达芙妮却乐此不疲地用淫荡的手破坏它们——就像一个被宠坏的孩子戳破五彩缤纷的气球一样。

[i:tʃ]	[fi'æskəʊ]	[endid]	[ɪn]	[ʃri:k]	[ɒv; əv]	['lɑ:ftə(r)]	[ænd; ənd]	[mɒk]	['kɒmbæt]	,
Each	**fiasco**	**ended**	**in**	**shrieks**	**of**	**laughter**	**and**	**mock**	**combat**	**,**
每个	惨败	结束	在	尖叫	的	笑声	和	嘲笑	战斗	,

每一次闹剧都以哄堂大笑和模拟打斗告终。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[snʌg]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[həʊld]	-	[daʊn]	[stræp]	,	['prɒmɪsɪŋ]	[tu:; tə]
until	**the**	**Major**	**was**	**snugged**	**back**	**in**	**his**	**hold**	**-**	**down**	**strap**	**,**	**promising**	**to**
直到	这	主要的	曾是	依偎	后退	在	他的	抓住	-	向下	带子	,	有前途	到

[bɪ'heɪv]	.
behave	**.**
表现	.

直到少校被重新束缚在安全带里，并保证会安分守己。

['fri:kwəntli]	[hi:; hi]	[wʊd]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:mz]	[ænd; ənd]	[eɪm]	[æn; ən]	[ɪ'mædʒɪnəri]	['raɪf(ə)l]	.
Frequently	**he**	**would**	**raise**	**his**	**arms**	**and**	**aim**	**an**	**imaginary**	**rifle**	**.**
频繁地	他	会	增加	他的	武器	和	目的	一个	假想	步枪	.

他经常会举起双臂，仿佛拿着一支步枪瞄准目标。

"	[kɑ:]	-	[tʃʌŋk]	!
"	**Ka**	**-**	**chunk**	**!**
"	卡	-	块	!

“咔嚓！

[brəʊk]	[ə; eɪ]	[leg]	[ðæt]	[taɪm]	.
Broke	**a**	**leg**	**that**	**time**	**.**
打破	一个	腿	那	时间	.

那次摔断了腿。

[kɑ:]	-	[tʃʌŋk]	!
Ka	**-**	**chunk**	**!**
卡	-	块	!

咔嚓！

[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪp]	!
Right	**in**	**the**	**hip**	**!**
正确的	在	这	时髦的	!

正中臀部！

"	[ðen]	[id]	['hɒlə(r)]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[ˌem 'i:]	,	"	['nevə(r)]	[gʌt]	-	[ʃu:t]	-	[ɪm]	.
"	**Then**	**he'd**	**holler**	**over**	**at**	**me**	**,**	**"**	**Never**	**gut**	**-**	**shoot**	**'**	**em**	**.**
"	然后	他会	抱怨	超过	在	我	,	"	绝不	肠道	-	射击	-	呃	.

然后他会朝我喊道：“千万不要开枪打他们的肚子。”

[breɪk]	[ə; eɪ]	[bəʊn]	.
Break	**a**	**bone**	**.**
休息	一个	骨	.

骨折。

" - [rɪ'meɪnd] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['revlri] .
" **Annellica remained bored and indifferent to the revelry .**
" - 剩余 无聊的 和 冷漠 到 这 狂欢 .

"安妮莉卡对狂欢感到无聊和漠不关心。"

[ʃi:; ʃi][dræŋk] ['speərɪŋli] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð]
She drank sparingly and passed up a hundred opportunities to be alone with
她 喝 少量地 和 通过了 向上 一个 百 机会 到 是 独自的 和
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

她很少喝酒，并且放弃了上百次和我单独相处的机会。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [mə'tɪkjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wɒnts] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
She paid meticulous attention to her husband's wants with the quiet efficiency
她 有薪酬的 细致 注意力 到 她 丈夫的 想要 和 这 安静的 效率
[ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['sekrət(ə)ri] ,
and anticipation of a trained secretary ,
和 预期 的 一个 受过训练 秘书 ,

她像训练有素的秘书一样，沉着冷静、细致入微地关注着丈夫的需求。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [prə'vɒkətɪv] , ['spekjuleɪtɪŋ] [lʊk] .
but I caught her eyeing me with a most provocative , speculating look .
但 我 捕捉 她 觊觎 我 和 一个 最多 挑衅 , 推测 看 .

但我发现她正用一种极具挑衅意味、充满探究的眼神打量我。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['mærid] ['və:dʒinz][wɒz; wəz] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [hɜ:(r); hə(r)]['glɑ:nsɪz] .
My experience with married virgins was too limited to interpret her glances .
我的 经验 和 已婚 处女 曾是 也 有限的 到 解释 她 眼神 .

我对已婚处女的了解太少，无法解读她的眼神。

[ɔ:l] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
All revolved around the Major .
全部 旋转 大约 这 主要的 .

一切都围绕着这位少校展开。

[wen] [hi:; hi][et; eɪt] , [wi:; wi][ɔ:l][et; eɪt] .
When he ate , we all ate .
什么时候 他 吃 , 我们 全部 吃 .

他吃饭的时候，我们也一起吃。

[wen] [hi:; hi]['əʊvə(r)] - [dræŋk][ænd; ənd][slept] , [wi:; wi][slept] .
When he over - drank and slept , we slept .
什么时候 他 超过 - 喝 和 睡着了 , 我们 睡着了 .

他喝多了睡着了，我们也跟着睡着了。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [θri:] [ni:s] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] " [maɪn] .
I never did discover which three nieces were supposed to be " mine .
我 绝不 做过 发现 哪个 三 侄女 是 据称 到 是 " 矿 .

我始终没能弄清楚哪三个侄女才是"我的"。

" [nʌn] [peɪd] [ˌem 'i:]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dæfni] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ,
" None paid me any attention , and Daphne , much to my relief ,
" 没有任何有薪酬的 我 任何 注意力 , 和 芫 , 很多 到 我的 宽慰 ,

"没有人理会我，而达芙妮，令我松了一口气的是，

['nevə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][maɪ][æk'tɪvəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbækə'neɪliən] [ə'feəz] .
never insisted upon my activity in his Bacchanalian affairs .
绝不 坚持 之上 我的 活动 在 他的 酒神节 事务 .

他从未强迫我参与他的狂欢活动。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ˌaɪ ˈaɪ][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [fed] [ʌp] [wɪð] [maɪ][həʊst] , [drʌŋk] [ɔː(r)]

Before	**we**	**arrived**	**at**	**Tigursh**	**II**	**I**	**was**	**quite**	**fed**	**up**	**with**	**my**	**host**	**,**	**drunk**	**or**
前	我们	到达的	在	-	二	我	曾是	相当	美联储向上		和	我的	主持人	,	醉	或者

['səʊbə(r)] .

sober	**.**
清醒	.

在我们到达 Tigursh II 之前，我已经对我的主人感到非常厌烦，无论他喝醉了还是清醒着。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] , ['senʃuəl] [teɪsts] [wɔː(r)][ɒn][maɪ] [nɜːvz] ,

His	**indefatigable**	**,**	**sensual**	**tastes**	**wore**	**on**	**my**	**nerves**	**,**
他的	不懈	,	感性的	口味	穿着	在	我的	神经	,

他那不知疲倦、感官刺激的喜好让我心烦意乱。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['kɑːnɪv(ə)l] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn]

but	**I**	**still**	**had**	**no**	**conception**	**of**	**the**	**Roman**	**carnival**	**this**	**was**	**to**	**turn**
但	我	仍然	有	不	概念	的	这	罗马	狂欢	这	曾是	到	转动

['ɪntuː] .

into	**.**
进入	.

但我仍然没有意识到，这将演变成一场盛大的罗马狂欢节。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][maɪ] [prəˈspektɪŋ] [kæmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

We	**touched**	**down**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**from**	**my**	**prospecting**	**camp**	**which**	**was**
我们	感动	向下	一个	很少	百	码	从	我的	勘探	营	哪个	曾是

[ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [pleɪn] .

located	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**two**	**-**	**hundred**	**-**	**mile**	**plain**	**.**
位于	在	这	边缘	的	这	二	-	百	-	英里	清楚的	.

我们降落在距离我的勘探营地几百码的地方，我的营地位于两百英里平原的边缘。

['dæfni] [stəʊd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][laɪk][səʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] ,

Daphne	**stowed**	**the**	**girls**	**in**	**their**	**rooms**	**like**	**so**	**many**	**playthings**	**,**
芫	已存放	这	女孩们	在	他们的	房间	喜欢	所以	许多	玩具	,

达芙妮把女孩们像玩具一样塞进她们的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsləs] ['kæptɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] [daʊn] .

and	**the**	**faceless**	**captain**	**announced**	**that**	**the**	**ramp**	**was**	**down**	**.**
和	这	无面人	队长	宣布	那	这	坡道	曾是	向下	.

那位面目模糊的船长宣布，舷梯已经关闭。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] , ['hjuːmɪd] , ['əʊvə(r)] - [rɪtʃ] [eə(r)] ,

At	**the**	**first**	**smell**	**of**	**the**	**hot**	**,**	**humid**	**,**	**over**	**-**	**rich**	**air**	**,**
在	这	第一的	闻	的	这	热的	,	湿	,	超过	-	富有的	空气	,

闻到第一股闷热、潮湿、过于浓郁的空气味，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [reə(r)] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] !

the	**Major**	**rared**	**back**	**his**	**head**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**like**	**it**	**!**
这	主要的	稀有	后退	他的	头	和	说	,	"	我	喜欢	它	!

少校仰起头说："我喜欢！"

" [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['ɒksɪdʒən]['kɒntent] .

"	**I**	**had**	**forgotten**	**the**	**rather**	**exhilarating**	**effect**	**of**	**the**	**high**	**-**	**oxygen**	**content**	**.**
"	我	有	被遗忘的	这	相当	令人振奋	影响	的	这	高的	-	氧	内容	.

"我忘记了高氧含量带来的那种令人兴奋的效果。"

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] - ['grævəti] , - [ˌaɪ 'aɪ] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ][maɪld] [juː'fɔːriə] [ɒn][ɪts]['hjuːmən]

Coupled	**with**	**the**	**low**	**-**	**gravity**	**,**	**Tigursh**	**II**	**induced**	**a**	**mild**	**euphoria**	**on**	**its**	**human**
耦合	和	这	低的	-	重力	,	-	二	诱导	一个	温和的	欣快感	在	它是	人类

['vɪzɪtəz] .

visitors	**.**
访客	.

再加上低重力环境，提古什二号给人类访客带来了轻微的欣快感。

[maɪ]['plænɪt][wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd] [dens] ,
My **planet** **was** **small** **and** **dense** **,**
我的 行星 曾是 小的 和 稠密 ,

我的星球很小，密度也很大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd][rəʊ'teɪʃ(ə)n] — [wʌns] ['evri] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] — [meɪd]
and **the** **rapid** **rotation** **—** **once** **every** **seven** **and** **a** **half** **hours** **—** **made**
和 这 迅速的 旋转 — 一次 每一个 七 和 一个 一半 小时 — 制成
[fɔː(r); fə(r)]['vaɪələnt] , [kə'prɪʃəs] [eə(r)] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
for **violent** **,** **capricious** **air** **currents** **and** **weather** **.**
为了 暴力 , 任性 空气 电流 和 天气 .

而快速旋转——每七个半小时旋转一次——造成了剧烈、变幻莫测的气流和天气。

" [aɪl] [haɪk]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmpaʊnd][ænd; ənd] [tʃek] [ɒn][maɪ] [kruː] ,
" **I'll** **hike** **over** **to** **the** **compound** **and** **check** **on** **my** **crew** **,**
" 患病的 远足 超过 到 这 化合物 和 查看 在 我的 全体人员 ,

"我会徒步走到营地去看看我的队员们。"

" [aɪ][təʊld] ['dæfnɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [baʊnst] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
" **I** **told** **Daphne** **as** **the** **three** **of** **us** **bounced** **down** **the** **ramp** **.**
" 我 讲述 芫 作为 这 三 的 我们 弹跳 向下 这 坡道 .

"我一边说着，一边和达芙妮一起蹦蹦跳跳地走下斜坡。"

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] .
" **Don't** **bother** **,** **"** **he** **said** **imperiously** **.**
" 不 打扰 , " 他 说 专横跋扈 .

"不必费心了，"他傲慢地说。

" [wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .
" **We** **passed** **them** **on** **the** **way** **in** **.**
" 我们 通过了 他们 在 这 方式 在 .

"我们进来的时候经过了他们。"

[ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Meant **to** **tell** **you** **.**
意思是 到 告诉 你 .

本来想告诉你的。

[aɪv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
I've **been** **checking** **on** **them** **.**
我已经 到过 检查 在 他们 .

我一直在关注他们的情况。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] ['θɔːriəm] [dɪ'pɒzɪt] ,
You've **got** **a** **nice** **thorium** **deposit** **,**
你已经 得到 一个 好的 钍 订金 ,

你们那里有一处不错的钍矿藏。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][maɪl]['ʌndə(r)] [ðæt] [mʌd] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
but **it's** **a** **mile** **under** **that** **mud** **down** **there** **in** **the** **jungle** **.**
但 它是 一个 英里 在下面 那 泥 向下 那里 在 这 丛林 .

但它埋在丛林深处，那层泥浆下面有一英里远。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" **He** **waved** **carelessly** **to** **the** **south** **.**
" 他 挥手 粗心大意 到 这 南 .

他漫不经心地朝南挥了挥手。

" [juː; jʊ] [wɒt] ?
" **You** **what** **?**
" 你 什么 ?

你说什么?

" [ai] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
" I said incredulously .
" 我 说 难以置信地 .

我难以置信地说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] , " ['dæfni] [sed] .
" They were dissatisfied , " Daphne said .
" 他们 是 不满 , " 芫 说 .

“他们很不满意，”达芙妮说。

" [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [wɪð] [peɪ] .
" I gave them a furlough with pay .
" 我 给予 他们 一个 休假 和 支付 .

我让他们带薪休假。

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [jə'nəʊ] . "
Like to have a place to myself , y'know . "
喜欢 到 有 一个 地方 到 我 , 你知道的 . "

你知道，我喜欢有个属于自己的空间。

" [wɒt] ['gɒddæm] [raɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] — "
" What goddam right did you have to — "
" 什么 该死的 正确的 做过 你 有 到 — "

你凭什么——

" [raɪt] ?
" Right ?
" 正确的 ?

“正确的？

" [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][brænd] [njuː]
" He rolled the word around in his mouth as if it were a brand new
" 他 滚动 这 单词 大约 在 他的 嘴 作为 如果 它 是 一个 品牌 新的
['kɒnsept] .
concept .
概念 .

他把这个词在嘴里反复咀嚼，仿佛这是一个全新的概念。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
Then he chuckled .
然后 他 轻笑 .

然后他轻笑了一声。

" [kwɪt] ['kraɪɪŋ] .
" Quit crying .
" 辞职 哭泣 .

别哭了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒf] .
They wanted off .
他们 通缉 离开 .

他们想下车。

[aɪ] [sent] [maɪ] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
I sent my ship after them .
我 发送 我的 船 后 他们 .

我派船去追他们了。

[seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [kæʃ] .
Saved you a hunk of cash .
已保存 你 一个 帅哥 的 现金 .

帮你省了一大笔钱。

[hɔːl] [ðeə(r)] ['sæmpl] [bæk] , [tuː] .
Hauled their samples back , too .
拖拽 他们的 样品 后退 , 也 .

他们也把样品带回去了。

" [wen] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [lets] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [trɪp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I failed to respond he continued , " Let's not spoil the trip over it .
" 什么时候 我 失败的 到 回应 他 持续 , " 我们来吧 不是 剧透 这 旅行 超过 它 .

“当我没有回应时，他继续说道：‘我们不要因为这件事而毁了这次旅行。’

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
Tell you what .
告诉 你 什么 .

这么说吧。

[aɪl] [bai] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [raɪts] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
I'll buy the mineral rights from you .
患病的 买 这 矿物 权利 从 你 .

我会从你那里买下矿产开采权。

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] ['bɪljən] [dˈɒləz] , " [ai] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" For a cold billion dollars , " I said without thinking .
" 为了 一个 寒冷的 十亿 美元 , " 我 说 没有 思维 .

“为了区区十亿美元，”我不假思索地说道。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bæt] [ə; eɪ] [læʃ] .
He didn't bat a lash .
他 没有 蝙蝠 一个 睫毛 .

他连眼皮都没眨一下。

" [θrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['hʌntɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Throw in the exclusive hunting rights and it's a deal , " he said .
" 扔 在 这 独家的 打猎 权利 和 它是 一个 交易 , " 他 说 .

“如果再加上独家狩猎权，那就成交了，”他说。

" [ʃiːz] [jɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] , " ['mɪnərəlz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
" She's yours to the core , " I said quickly , " minerals , animals and vegetables .
" 她是 你的 到 这 核 , " 我 说 迅速地 , " 矿物 , 动物 和 蔬菜 .

“她完全属于你，”我迅速说道，“矿物、动物和植物都属于你。”

" [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːriəm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [miːnz] [ænd; ənd] [maɪ]
" The cost of mining the thorium was completely beyond my means and my
" 这 成本 的 矿业 这 钍 曾是 完全地 超过 我的 方法 和 我的
['priːviəs] ['efəts] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən]
previous efforts to sell the whole planet had met with offers of less than
以前的 努力 到 卖 这 所有的 行星 有 遇见 和 优惠 的 较少的 比
[ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] .
a tenth of this amount .
一个 第十 的 这 数量 .

“开采钍的成本完全超出了我的承受能力，我之前试图出售整个星球的努力也只得到了不到这个金额十分之一的报价。”

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] - .
He tilted his head back to glance at Annellica .
他 斜 他的 头 后退 到 瞥一眼 在 - .

他仰头瞥了安妮莉卡一眼。

" [get] [ðæt] ?
" Get that ?
" 得到 那 ?

明白了吗?

['iːzi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
Easy to remember .
简单的 到 记住 .

容易记住。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['bɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .
A round billy for the parcel .
一个 圆形的 比利 为了 这 包裹 .

包裹的圆形纸币。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She nodded , and he turned back to me .
" 她 点头 , 和 他 转向 后退 到 我 .

她点了点头，他转过身来看着我。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [frɒst] .
" Congratulations , Frost .
" 恭喜! , 霜 .

"恭喜你，弗罗斯特。"

[naʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ][ˌbɪljə'neə(r)] .
Now you're a billionaire .
现在 你是 一个 亿万富翁 .

你现在可是亿万富翁了。

[lets] [iːt] .
Let's eat .
我们来吧 吃 .

吃饭吧。

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

" - [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmpə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]
" Annellica produced a small hamper and followed along behind us as we
" - 生产 一个 小的 阻碍 和 随后 沿着 在后面 我们 作为 我们
[strəul] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevi] ['griːnəri] .
strolled over toward the heavy greenery .
漫步 超过 朝向 这 重的 绿植 .

"安妮莉卡拿出一个小篮子，跟在我们身后，我们漫步走向茂密的绿植。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [wiːk] .
I was still feeling weak .
我 曾是 仍然 感觉 虚弱的 .

我仍然感觉很虚弱。

['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['plænɪt] [dʒɜːk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]
Having your only planet jerked from beneath your feet was not an
拥有 你的 仅有的 行星 猛地一抖 从 下面 你的 脚 曾是 不是 一个
[ɪk'spɪəriəns] [ai] [ɪ'speʃəli] ['seivəd] ,
experience I especially savored ,
经验 我 尤其 细细品味 ,

失去唯一的家园，这种经历我并不怎么喜欢。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt][aɪ]['riːəlaɪzd] .
in spite of the profit I realized .
在 尽管如此 的 这 利润 我 已实现 .

尽管我获得了利润。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] - ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['kwestʃən] .
It gave me a better insight to Annellica's answer to my question .
它 给予 我 一个 更好的 洞察力 到 - 回答 到 我的 问题 .

这让我对安妮莉卡的回答有了更深刻的理解。

" [lʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

"爱?

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] — ['eniθɪŋ] ?
What has that to do with — anything ?
什么 有 那 到 做 和 — 任何事物 ?

这跟什么有关系?

" [wɒt] ['dæfni] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
" What Daphne wanted was his .
" 什么 芫 通缉 曾是 他的 .

"达芙妮想要的就是他的。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði]['mɪnərəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
He didn't need the minerals , and he was here at my invitation for
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
the hunting .
这 打猎 .

他并不需要这些矿物，他是应我的邀请来这里打猎的。

[bʌt; bət] — [lets] [nɒt][hæv; həv]['eni] [ʌn'plezntnəs] .
But — let's not have any unpleasantness .
但 — 我们来吧 不是 有 任何 不愉快 .

但是——我们还是不要发生任何不愉快的事情吧。

[spend] [ə; eɪ] ['bɪljən] , [ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] ['frendli] !
Spend a billion , and keep things friendly !
花费 一个 十亿 , 和 保持 事物 友好的 !

花十亿，保持友好关系!

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hevi] ['ænɪmlz] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
He spotted a herd of heavy animals grazing a quarter of a mile away .
他 斑 一个 一群 的 重的 动物 放牧 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

他发现四分之一英里外有一群大型牲畜正在吃草。

['skwɒtɪŋ] , [hiː; hi] [weɪvd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [grɑːs] .
Squatting , he waved us down in the deep grass .
蹲姿 , 他 挥手 我们 向下 在 这 深的 草 .

他蹲在草丛深处，朝我们挥手示意我们下去。

" [wiːl; wil] [iːt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll eat here , " he said .
" 出色地 吃 这里 , " 他 说 .

"我们就在这里吃吧,"他说。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] ['həːbivɔːz] .
" Keep an eye on those herbivores .
" 保持 一个 眼睛 在 那些 草食动物 .

"密切关注那些食草动物。"

['ðer] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .
They're close to the trees .
它们是 关闭 到 这 树木 .

它们离树木很近。

[siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
See if anything comes after them .
看 如果 任何事物 来 后 他们 .

看看之后还有什么事发生。

" [sen'tɔːrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['gəʊldən][bɔːl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌəʊvə'kɑːst] .
" Centaurus was a faint , golden ball above a high overcast .
" 半人马座 曾是 一个 头晕的 , 金的 球 多于 一个 高的 灰蒙蒙 .

“半人马座是高云之上一个模糊的金球。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mə'rɪdiən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ,
It was never meridian in the summer season ,
它 曾是 绝不 子午线 在 这 夏天 季节 ,

夏季它从来都不是中天。

[səʊ][ðə; ði] [ɔːb] [hʌŋ] [wel] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːki] [hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
so the orb hung well up from the murky horizon to the south .
所以 这 球体 悬挂 出色地 向上 从 这 浑浊的 地平线 到 这 南 .

所以，这颗球体高高地悬挂在南方朦胧的地平线上。

['dæfni] [siːmd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wel] -
Daphne seemed unaffected by the oxygen , but I had a feeling of well -
芫 似乎 不受影响 经过 这 氧 , 但 我 有 一个 感觉 的 出色地 -
['biːɪŋ] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
being that approached intoxication .
存在 那 接近 中毒 .

达芙妮似乎没有受到氧气的影响，但我却感到一种近乎醉酒的愉悦感。

- [muːvd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
Annellica moved between us spreading the lunch .
- 已搬 之间 我们 传播 这 午餐 .

安妮莉卡走到我们中间，把午餐摊开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][trɪp][aɪ][felt] ['dʒenjuɪnli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɒpɪŋ]
For the first time on the trip I felt genuinely hungry and began popping
为了 这 第一的 时间 在 这 旅行 我 毛毡 真的 饥饿的 和 开始 爆米花
['mɔːsel] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
morsels into my mouth before she was finished laying it out .
小块 进入 我的 嘴 前 她 曾是 完成的 躺下 它 出去 .

旅途中我第一次感到真正饥饿，在她还没摆完食物之前，我就开始狼吞虎咽地往嘴里塞东西。

[aɪ][et; eɪt][ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] .
I ate alone , however .
我 吃 独自的 , 然而 .

但我独自一人用餐。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wɒmpəs] .
The Major said , " I think I see a wampus .
这 主要的 说 , " 我 思考 我 看 一个 旺普斯 .

少校说：“我好像看到了一只温普斯。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , - [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [tuː] ['raɪflz] .
" Without a word , Annellica departed and returned in a minute with two rifles .
" 没有 一个 单词 , - 已离开 和 返回 在 一个 分钟 和 二 步枪 .

安妮莉卡一言不发地离开了，一分钟后带着两支步枪回来了。

[stræpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['nɑːsti]['lɪt(ə)l]['njuːkliə(r)] ['pistlz] " [ðæt]

Strapped	**to**	**her**	**side**	**was**	**one**	**of**	**the**	"	**nasty**	**little**	**nuclear**	**pistols**	"	**that**
绑带	到	她	边	曾是	一	的	这	"	可恶的	小的	核	手枪	"	那

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [di'plɔːd] .

her	**husband**	**deplored**	**.**
她	丈夫	令人遗憾	.

她腰间绑着一把她丈夫深恶痛绝的"可怕的小型核手枪"。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd][laɪnd] [aʊt][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

He	**took**	**one**	**of**	**the**	**rifles**	**and**	**lined**	**out**	**the**	**telescopic**	**sight**	**in**	**the**	**direction**
他	采取	一	的	这	步枪	和	衬里	出去	这	伸缩式	视线	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

of	**the**	**herd**	**.**
的	这	一群	.

他拿起一支步枪，将瞄准镜对准了牛群的方向。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " - !

I	**continued**	**eating**	**until**	**he**	**ejaculated**	**,**	**"**	**Blitzmachen**	**!**
我	持续	吃	直到	他	射精	,	"	-	!

我继续吃，直到他射精，"闪电战！"

" [ɒn] [maɪ] [niːz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [briːf] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɜːd] ,

"	**On**	**my**	**knees**	**,**	**I**	**could**	**see**	**a**	**brief**	**commotion**	**in**	**the**	**herd**	**,**
"	在	我的	膝盖	,	我	可以	看	一个	简短的	骚动	在	这	一群	,

"我跪在地上，看到牛群中发生了一阵短暂的骚动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl]

and	**the**	**gusty**	**wind**	**brought**	**the**	**wavering**	**sounds**	**of**	**grunts**	**and**	**a**	**shrill**
和	这	阵风	风	带来	这	摇摆不定	声音	的	咕哝声	和	一个	尖锐

[nei] .

neighing	**.**
嘶鸣	.

狂风带来了忽强忽弱的咕噜声和尖锐的嘶鸣声。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [tɔː(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['drægɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	**flash**	**of**	**bright**	**orange**	**tore**	**back**	**for**	**the**	**jungle**	**dragging**	**one**	**of**	**the**
一个	闪光	的	明亮的	橙子	撕裂	后退	为了	这	丛林	拖拽	一	的	这

[smɔːlə(r)] ,

smaller	**,**
较小的	,

一道亮橙色的身影掠过，拖着其中一只体型较小的动物，飞速钻入丛林。

['lʌmpi] ['həːbivɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [hɑːf][ə; eɪ][tʌn] [ɒn] [ɜːθ] .

lumpy	**herbivores**	**that**	**would**	**have**	**weighed**	**half**	**a**	**ton**	**on**	**earth**	**.**
凹凸不平	草食动物	那	会	有	称重	一半	一个	吨	在	地球	.

体型臃肿的食草动物，在地球上体重可达半吨。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

So	**I**	**was**	**right**	**.**
所以	我	曾是	正确的	.

果然不出我所料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪg] [geɪm] [ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ] .

There	**was**	**interesting**	**big**	**game**	**on**	**Turgish**	**II**	**.**
那里	曾是	有趣的	大的	游戏	在	-	二	.

Turgish II 上有一场精彩的大战。

['dæfni] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .

Daphne	**sank**	**into**	**a**	**tense**	**silence**	**.**
芫	沉没	进入	一个	紧张	沉默	.

达芙妮陷入了令人窒息的沉默。

- [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [iːt] .
Annellica dropped beside me but didn't eat .
- 掉落 旁 我 但 没有 吃 .

安妮莉卡落在我旁边，但她没有吃东西。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][legz] , [hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [waɪl] [ai] [ˈrʌsl] [θruː] [ðə; ði]
She sat on her legs , hands folded in her lap while I rustled through the
她 卫星 在 她 腿 , 双手 折叠 在 她 膝 尽管 我 沙沙作响 通过 这
['ɛdəbəlz] ['hʌŋgrəli] .
edibles hungrily .
可食用的 饥饿地 .

她双腿坐着，双手交叠放在膝上，而我则贪婪地翻找着那些可食用的东西。

['fɪnɪʃt] , [ai] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][draɪ][grɑːs] [ðæt] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
Finished , I stretched out in the dry grass that crackled under me , intending to
完成的 , 我 拉伸 出去 在 这 干燥 草 那 噼啪作响 在下面 我 , 意图 到
[teɪk] [ə; eɪ][næp] .
take a nap .
拿 一个 午睡 .

完事后，我伸展身体躺在身下发出沙沙声的干草上，打算小睡一会儿。

['dæfni] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
Daphne turned his head and whispered with irritation , " You people are making
芫 转向 他的 头 和 低声说道 和 刺激 , " 你 人们 是 制作
[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
too much noise .
也 很多 噪音 .

达芙妮转过头，恼怒地低声说道："你们太吵闹了。"

[gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ai][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] .
Go on back to the ship until I get a line on what we're after .
去 在 后退 到 这 船 直到 我 得到 一个 线 在 什么 是 后 .

你们先回船上去，等我弄清楚我们要找的东西是什么。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk]['debriː] [wɪð] ['dæfni]
" His wife shrugged , and we turned back , leaving the picnic debris with Daphne
" 他的 妻子 耸了耸肩 , 和 我们 转向 后退 , 离开 这 野餐 碎片 和 芫
.
:
.

"他的妻子耸了耸肩，我们转身离开，把野餐后的残骸留给了达芙妮。"

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] .
When we reached the ship , she tossed her head and breathed deeply .
什么时候 我们 达到 这 船 , 她 抛掷 她 头 和 呼吸 深 .

我们到达船上时，她甩了甩头，深吸了一口气。

" [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)] .
" I like it out here .
" 我 喜欢 它 出去 这里 .

我喜欢这里。

[ðə; ði][eə(r)] — [ɪts] — ['wʌndəf(ə)l] .
The air — it's — wonderful .
这 空气 — 它是 — 精彩的 .

空气——真是——太棒了。

" [wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ,
" We sought the shade on the far side ,
" 我们 寻求 这 阴影 在 这 远的 边 ,

我们到对岸的阴凉处去避暑，

[aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

out	**of**	**view**	**of**	**the**	**crouching**	**Major**	**and**	**lay**	**side**	**by**	**side**	**facing**	**each**	**other**	**.**
出去	的	看法	的	这	蹲伏	主要的	和	躺	边	经过	边	面向	每个	其他	.

他们躲开了蹲伏的少校的视线，并排躺着，面对面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**we**	**had**	**been**	**alone**	**since**	**the**	**moment**	**in**	**the**	**galley**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	我们	有	到过	独自的	自从	这	片刻	在	这	厨房	.

自从我们在厨房里待了一段时间后，这是我们第一次单独相处。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn] [maɪ] [aɪz] ,

I	**was**	**determined**	**not**	**to**	**upset**	**her**	**again**	**,**	**but**	**she**	**kept**	**her**	**gaze**	**on**	**my**	**eyes**	**,**
我	曾是	决定	不是	到	沮丧的	她	再次	,	但	她	保留	她	目光	在	我的	眼睛	,

我决心不再惹她生气，但她却一直盯着我的眼睛。

['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektənt] .

waiting	**,**	**expectant**	**.**
等待	,	怀孕	.

等待，充满期待。

[ðɪs] [taɪm] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] ['kwestʃən] .

This	**time**	**I**	**answered**	**her**	**unasked**	**question**	**.**
这	时间	我	回答	她	未经询问	问题	.

这一次，我回答了她没问出口的问题。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[jʊr; jər] ['ɒksɪdʒən] [drʌŋk] .

You're	**oxygen**	**drunk**	**.**
你是	氧	醉	.

你氧气过量了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['blʌntli] .

Besides	**,**	**there's**	**no**	**future**	**in**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**bluntly**	**.**
除了	,	有	不	未来	在	它	,	"	我	说	直截了当地	.

“此外，它没有未来，”我直言不讳地说。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] .

"	**I**	**know**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	我	知道	他	,	"	她	说	轻轻	.

“我认识他，”她轻声说道。

" [hiː; hi] [woʊnt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .

"	**He**	**won't**	**return**	**until**	**dark**	**.**
"	他	惯于	返回	直到	黑暗的	.

“他要到天黑才会回来。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] — [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

This	**may**	**be**	**our**	**last**	**chance**	**to**	**—**	**to**	**find**	**out**	**about**	**each**	**other**	**.**	**"**
这	可能	是	我们的	最后的	机会	到	—	到	寻找	出去	关于	每个	其他	.	"

这或许是我们最后一次了解彼此的机会了。

" [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ?

"	**Find**	**out**	**what**	**?**
"	寻找	出去	什么	?

“查明什么？”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] [paʊt] .

"	Her	lips	drew	into	a	faint	pout	.
"	她	嘴唇	画	进入	一个	头晕的	噘	.

她的嘴唇微微撅了起来。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['kjʊəriəs] — [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	curious	—	about	me	?
"	不是	你	好奇的	—	关于	我	?

你难道不好奇吗？——关于我？

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['stræŋg(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	While	I	was	strangling	for	an	answer	she	went	on	,
"	尽管	我	曾是	勒死	为了	一个	回答	她	去	在	,

“正当我焦急地等待答案时，她继续说道……”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [naʊ] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst]

"	And	I	must	discover	whether	you	are	worth	doing	now	what	I	must
"	和	我	必须	发现	无论	你	是	值得	正在做	现在	什么	我	必须

[duː; də][sʌm; səm][deɪ] .

do	some	day	.
做	一些	天	.

“我必须弄清楚，你是否值得我现在就去做我将来必须做的事情。”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [naʊ] .

"	Her	lips	were	tight	now	.
"	她	嘴唇	是	紧的	现在	.

她的嘴唇紧紧抿着。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kləʊsli] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [breθ]

"	She	didn't	answer	,	but	she	moved	her	head	closely	until	her	breath
"	她	没有	回答	,	但	她	已搬	她	头	密切	直到	她	气息

[wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] .

was	sweet	in	my	nostrils	.
曾是	甜的	在	我的	鼻孔	.

她没有回答，但她把头凑近我，直到她的气息甜甜地喷进我的鼻孔。

[maɪ] [dɪ'skreʃn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

My	discretion	vanished	and	I	reached	for	her	.
我的	审慎	消失了	和	我	达到	为了	她	.

我的理智荡然无存，我伸手去抓她。

['aʊə(r)][lɪps] [met] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ə'pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Our	lips	met	but	she	held	our	bodies	apart	with	her	hands	.
我们的	嘴唇	遇见	但	她	握住	我们的	身体	除	和	她	双手	.

我们的嘴唇相碰，但她用双手将我们分开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

It	was	quite	different	.
它	曾是	相当	不同的	.

情况截然不同。

[ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['preʃə(r)]

The	kiss	was	long	and	exploring	and	thoughtful	and	when	my	pressure
这	吻	曾是	长的	和	探索	和	周到	和	什么时候	我的	压力

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [fend] [hændz] [gru:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ʃi:; ʃi] [rəʊld] [fri:]

against	her	fending	hands	grew	more	than	she	could	bear	she	rolled	free
反对	她	防御	双手	生长	更多的	比	她	可以	熊	她	滚动	自由的

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

and	jumped	to	her	feet	.
和	跳了起来	到	她	脚	.

这个吻漫长、充满探索和深情，当我的压力让她无法承受时，她挣脱开来，跳了起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd]

"	It	is	worth	it	,	"	she	declared	looking	down	at	me	with	clenched	fists	and
"	它	是	值得	它	,	"	她	声明	寻找	向下	在	我	和	紧握	拳头	和

[waɪd] [aɪz] ,

wide	eyes	,
宽的	眼睛	,

“值得，”她低头看着我，紧握双拳，睁大眼睛，说道。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'meɪnd] ['mærɪd] [tu:; tə]

and	for	the	first	time	I	understood	why	the	Major	remained	married	to
和	为了	这	第一的	时间	我	理解	为什么	这	主要的	剩余	已婚	到

[ðɪs] ['lʌvlɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .

this	lovely	creature	in	spite	of	her	rejection	of	him	.
这	迷人的	生物	在	尽管如此	的	她	拒绝	的	他	.

我第一次明白了，尽管这个美丽的女子拒绝了他，少校为什么还要和她维持婚姻关系。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [lɪmz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ræmp][aɪ][felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]

Watching	her	graceful	limbs	as	she	mounted	the	ramp	I	felt	sorry	for
观看	她	优美	四肢	作为	她	安装	这	坡道	我	毛毡	对不起	为了

['dæfni] ,

Daphne	,
芫	,

看着她优雅的身姿走上斜坡，我为达芙妮感到难过。

[æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

an	emotion	I	had	thought	impossible	.
一个	情感	我	有	想法	不可能的	.

我曾以为不可能产生这种情绪。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['fu:lɪʃlɪ] ['welθi] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

But	here	was	a	man	,	foolishly	wealthy	in	every	respect	but	the	one	which
但	这里	曾是	一个	男人	,	愚蠢地	富裕	在	每一个	尊重	但	这	一	哪个

['kaʊntɪd] [məʊst] .

counted	most	.
计数	最多	.

但这个人，在各方面都极其富有，唯独在最重要的方面却一无所有。

[maɪ] ['pɪti] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] .

My	pity	was	short	-	lived	.
我的	遗憾	曾是	短的	-	居住地	.

我的怜悯之情转瞬即逝。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [bʌt; bət][wi:; wi] [slept] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	night	was	short	,	but	we	slept	less	than	half	of	it	.
这	夜晚	曾是	短的	,	但	我们	睡着了	较少的	比	一半	的	它	.

夜晚很短，但我们睡的时间不到一半。

['dæfni] ['tʃætə] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪndʒ]['ænɪm(ə)l][ɪk'saɪtɪdli][ænd; ənd][meɪd][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Daphne	chattered	about	the	orange	animal	excitedly	and	made	plans	for	the
芫	喋喋不休	关于	这	橙子	动物	兴奋地	和	制成	计划	为了	这

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

达芙妮兴奋地谈论着那只橙色的动物，并制定了狩猎计划。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fju:][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:ts] , " [hi:; hi][sed] ,

"	There	are	few	of	them	around	these	parts	,	"	he	said	,
"	那里	是	很少	的	他们	大约	这些	部分	,	"	他	说	,

“这附近这种人不多，”他说。

" [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði][hɜ:rdz][ɒv; əv] ['hə:bivɔ:z] [wʊd] [bi:; bi][waɪpt] [aʊt] .

"	or	else	the	herds	of	herbivores	would	be	wiped	out	.
"	或者	别的	这	畜群	的	草食动物	会	是	擦拭	出去	.

否则，食草动物群将会灭绝。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [steɪk] [aʊt][beɪt][tu:; tə] [drɔ:] [wʌn] , ['prɒbəbli] .

We'll	have	to	stake	out	bait	to	draw	one	,	probably	.
出色地	有	到	赌注	出去	饵	到	画	一	,	大概	.

我们可能得设个诱饵才能吸引到一只。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][tu:; tə] ['eniweɪ] .

Usually	have	to	anyway	.
通常	有	到	反正	.

反正通常都得这么做。

" [hi:; hi] [kli:nd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][fɔ:(r)][taɪmz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['sælɒn] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [dɔ:n]

"	He	cleaned	his	rifle	four	times	and	paced	the	salon	impatiently	awaiting	dawn
"	他	已清洗	他的	步枪	四	时代	和	踱步	这	沙龙	不耐烦地	等待中	黎明

.

:

.

他擦拭了四次步枪，焦急地在客厅里踱来踱去，等待黎明的到来。

['faɪnəli] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] , " [get] -

Finally	he	glanced	at	his	chronometer	and	told	his	wife	,	"	Get	Suchane
最后	他	瞥了一眼	在	他的	计时器	和	讲述	他的	妻子	,	"	得到	-

— [ðə; ði]['dɑ:rkɪst][wʌn] .

—	the	darkest	one	.
—	这	最黑暗的	一	.

最后他瞥了一眼计时器，告诉妻子：“去找苏沙内——最黑的那一个。”

[si:] [ðæt] [ʃi:z] ['skrʌbɪd] [daʊn] , [wel] .

See	that	she's	scrubbed	down	,	well	.
看	那	她是	擦洗过	向下	,	出色地	.

你看她洗得干干净净的。

[nəʊ] ['pɜ:fju:m] , [ˌʌndə'stænd] ?

No	perfume	,	understand	?
不	香水	,	理解	?

不要喷香水，明白吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] -

"	It	was	the	first	time	he	had	mentioned	one	of	the	girls	to	Annellica
"	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	提及	一	的	这	女孩们	到	-

[baɪ] [neɪm]

by	name
经过	姓名

这是他第一次向安妮莉卡提到其中一个女孩的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪld] .
and **she** **paled** **.**
和 她 苍白 .

她脸色苍白。

[aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [niːs] " [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]
I **wondered** **why** **taking** **a** **"** **niece** **"** **on** **the** **hunt** **with** **us** **bothered** **her** **after**
我 想知道 为什么 采取 一个 " 侄女 " 在 这 打猎 和 我们 烦恼 她 后
[ðə; ði] [kəm'pɔːtmənt] [aɪ][hæd; həd] ['witnis] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .
the **comportment** **I** **had** **witnessed** **on** **the** **trip** **.**
这 举止 我 有 目击者 在 这 旅行 .

鉴于我在旅途中亲眼目睹的她的举止，我不禁纳闷，为什么带"侄女"一起去打猎会让她感到不安。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][set][aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːn] [ðæt]
In **a** **half** **hour** **the** **four** **of** **us** **set** **out** **in** **the** **first** **pale** **light** **of** **a** **dawn** **that**
在 一个 一半 小时 这 四 的 我们 放 出去 在 这 第一的 苍白 光 的 一个 黎明 那
[ɪkˈspləʊdɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][pɪŋk] ['deɪlaɪt] .
exploded **quickly** **into** **pink** **daylight** **.**
爆炸了 迅速地 进入 粉色的 日光 .

半小时后，我们四人在黎明的第一缕微光中出发，黎明很快被粉红色的阳光照亮。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
The **Major** **wore** **a** **wicked** **hunting** **-** **knife** **in** **his** **belt** **,**
这 主要的 穿着 一个 邪恶 打猎 - 刀 在 他的 腰带 ,

少校腰间别着一把锋利的猎刀。

['kærid] ['əʊnli][ə; eɪ][paɪnt][flɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][wɒz; wəz] [ræpt]
carried **only** **a** **pint** **flask** **in** **his** **right** **hand** **and** **his** **left** **arm** **was** **wrapped**
携带 仅有的 一个 品脱 烧瓶 在 他的 正确的 手 和 他的 左边 手臂 曾是 包装
['ɪntɪmətli] [ə'raʊnd] - ['slendə(r)] [weɪst] .
intimately **around** **Suchane's** **slender** **waist** **.**
亲密 大约 - 苗条 腰部 .

他右手只拿着一个品脱的烧瓶，左臂紧紧地搂着苏查内纤细的腰。

- ['kærid] [ðə; ði]['raɪflz] .
Annellica **carried** **the** **rifles** **.**
- 携带 这 步枪 .

安妮莉卡扛着步枪。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ˌjuː 'es] .
We **had** **gone** **only** **a** **few** **yards** **when** **he** **stopped** **us** **.**
我们 有 已消失 仅有的 一个 很少 码 什么时候 他 停止 我们 .

我们才走了几码就被他拦住了。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **wait** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 等待 这里 , " 他 说 .

"你们在这儿等着，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [sip] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːk] -
Then **he** **sipped** **from** **the** **flask** **and** **offered** **it** **to** **the** **beautiful** **,** **dark** **-**
然后 他 啜饮 从 这 烧瓶 和 提供 它 到 这 美丽的 , 黑暗的 -
[heəd] [gɜːl] .
haired **girl** **.**
头发 女孩 .

然后他抿了一口酒壶里的酒，把酒壶递给了那位美丽的黑发女孩。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['diːpli] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
She **drank** **deeply** **and** **handed** **it** **back** **.**
她 喝 深 和 递交 它 后退 .

她痛饮了一口，然后把杯子递了回去。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sætə(r)] - [laɪk] [smɜːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	waved	it	to	her	with	his	satyr	-	like	smirk	,	that	she	finish	it	.
他	挥手	它	到	她	和	他的	色狼	-	喜欢	傻笑	,	那	她	结束	它	.

他带着萨提尔般的狞笑向她挥了挥手，示意她完成它。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] , [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [slɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	watched	until	she	was	through	,	then	his	left	hand	slid	up	to	her
他	观看	直到	她	曾是	通过	,	然后	他的	左边	手	滑行	向上	到	她

['neklaɪn] ,

neckline	,
领口	,

他目不转睛地看着她，直到她做完，然后他的左手滑到了她的领口。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][tɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['dʒestʃə(r)]

grasped	the	material	of	the	dress	and	tore	down	with	one	powerful	gesture
抓住	这	材料	的	这	裙子	和	撕裂	向下	和	一	强大的	手势

.

:

.

她抓住裙子的布料，用力一扯就扯了下来。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [bæk] , [njuːd][ænd; ənd] ['stɑːtld] .

She	staggered	back	,	nude	and	startled	.
她	交错	后退	,	裸体	和	惊慌	.

她赤身裸体，惊慌失措地踉跄后退。

['dæfni] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [held]

Daphne	roared	with	laughter	,	clasped	her	around	the	waist	again	and	held
芫	咆哮	和	笑声	,	紧握	她	大约	这	腰部	再次	和	握住

[aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

out	his	right	hand	.
出去	他的	正确的	手	.

达芙妮哈哈大笑，再次搂住她的腰，伸出右手。

" ['neli] , [maɪ]['raɪf(ə)l] .

"	Nellie	,	my	rifle	.
"	内莉	,	我的	步枪	.

“内莉，我的步枪。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] .

You	wait	here	.
你	等待	这里	.

你在这里等着。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [daʊn] .

Keep	your	heads	down	.
保持	你的	头部	向下	.

低下头。

[nəʊ][feə(r)] ['piːkɪŋ] , [eɪ] , - ?

No	fair	peeking	,	eh	,	Suchane	?
不	公平的	偷窥	,	嗯	,	-	?

偷看是不公平的，对吧，苏查内?

" - [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪflz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['mʌzl] [ʌp] .

"	Annellica	threw	one	of	the	two	rifles	she	was	carrying	at	him	,	muzzle	up	.
"	-	扔	一	的	这	二	步枪	她	曾是	携带	在	他	,	枪口	向上	.

“安妮莉卡把她携带的两支步枪中的一支扔向他，枪口朝上。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][slæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔː] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ðiː][gɜːl] [ˈfɔːwəd]

He	caught	it	with	a	slap	of	his	huge	paw	and	pulled	the	girl	forward
他	捕捉	它	和	一个	拍击	的	他的	巨大的	爪子	和	拉	这	女孩	向前

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他用巨大的爪子一拍就抓住了它，然后拉着女孩往前走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈgɪglɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

She	was	reassured	,	now	,	and	giggling	with	anticipation	.
她	曾是	放心	,	现在	,	和	咯咯笑	和	预期	.

她现在放心了，兴奋地咯咯笑着。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ðiː] [ˈletʃərəs] [dɪˈspleɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪˈvəʊltɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .

Somehow	the	lecherous	display	was	more	revolting	out	here	in	daylight	.
不知何故	这	好色的	展示	曾是	更多的	令人作呕的	出去	这里	在	日光	.

不知为何，在光天化日之下，这种猥亵行为显得更加令人作呕。

[ai] [mɪˈstʊk] - [ˈpeɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

I	mistook	Annellica's	paleness	for	humiliation	,	and	I	didn't	blame	her	.
我	误	-	苍白	为了	屈辱	,	和	我	没有	责备	她	.

我误以为安妮莉卡的脸色苍白是羞愧的表现，我并不责怪她。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][dræg][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dæmd] [ˈkɔŋkjəˌbaɪnz] [aʊt][hɪə(r)] ?

Why	did	he	have	to	drag	one	of	his	damned	concubines	out	here	?
为什么	做过	他	有	到	拖	一	的	他的	该死的	妾室	出去	这里	?

他为什么要把他的某个该死的妾室拖到这里来?

[wiː; wi] [nelt] [daʊn] [əˈbiːdiəntli] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˈdæfniz] [hed] [dɪsəˈpɪəd] [hiː; hi] [tɜːnd]

We	knelt	down	obediently	,	and	before	Daphne's	head	disappeared	he	turned
我们	跪下	向下	顺从地	,	和	前	达芙妮的	头	消失	他	转向

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] ,

and	shouted	back	,
和	喊叫	后退	,

我们顺从地跪了下来，在达芙妮的头消失之前，他转过身来大声喊道：

" [ɪf] [ðə; ðiː] [ˈwɒmpəs] [gets] [baɪ][ˌem ˈiː] , [rɪˈmembə(r)] , [nəʊ] [gʌt] [ʃɒts] , [frɒst] .

"	If	the	wampus	gets	by	me	,	remember	,	no	gut	shots	,	Frost	.
"	如果	这	旺普斯	获得	经过	我	,	记住	,	不	肠道	镜头	,	霜	.

“如果那只怪兽从我身边溜过，记住，弗罗斯特，别打肚子。”

" [ai] [ˈmʌtə] [tuː; tə] - , " [ðə; ðiː][mæn][hæz; həz] [nɜːv] , [ˈeniweɪ] . "

"	I	muttered	to	Annellica	,	"	The	man	has	nerve	,	anyway	.	"
"	我	低声说道	到	-	,	"	这	男人	有	神经	,	反正	.	"

我低声对安妮莉卡说：“这人胆子真大。”

" [juː; jʊ][kənˈfjuːz] [ˈbreɪvəri] [wɪð] [ˈselfɪʃnəs] .

"	You	confuse	bravery	with	selfishness	.
"	你	迷惑	勇敢	和	自私	.

你把勇敢和自私混为一谈了。

[hiː; hi][inˈsist][ɒn][ðə; ðiː][fɜːst] [ʃɒt] — [woʊnt] [trʌst] [əˈnʌðə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːti]

He	insists	on	the	first	shot	—	won't	trust	another	member	of	a	hunting	party
他	坚持	在	这	第一的	射击	—	惯于	相信	其他	成员	的	一个	打猎	派对

[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .

to	hold	his	fire	.
到	抓住	他的	火	.

他坚持要先开枪——不相信狩猎队的其他成员会替他开枪。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [stɔːks] [aʊt] [əˈhed] [laɪk] [ðɪs] , " - [ɪkˈspleɪnd] [ˈtensli] .

He	always	stalks	out	ahead	like	this	,	"	Annellica	explained	tensely	.
他	总是	茎	出去	前方	喜欢	这	,	"	-	解释	紧张地	.

“他总是这样大摇大摆地走在前面，”安妮莉卡紧张地解释道。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [niːs] ['kærid] [nəʊ] ['wepən] .
I had noticed that the niece carried no weapon .
我 有 注意到 那 这 侄女 携带 不 武器 .

我注意到侄女没有携带武器。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
Which brought up another question .
哪个 带来 向上 其他 问题 .

这又引出了另一个问题。

" [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [mɪks] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ?
" Does he always mix his pleasures ?
" 做 他 总是 混合 他的 快乐 ?

他总是把不同的快乐混在一起吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
She was in the act of withdrawing a long telescopic sight which she must
她 曾是 在 这 行为 的 撤退 一个 长的 伸缩式 视线 哪个 她 必须
[hæv; həv] [hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] .
have had bound to the inside of her thigh .
有 有 边界 到 这 里面 的 她 大腿 .

她当时正在拔出一根长长的望远镜瞄准器，那根瞄准器应该是绑在她大腿内侧的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪf(ə)l] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
As she mounted it to her rifle with feverish haste she answered ,
作为 她 安装 它 到 她 步枪 和 发烧 匆忙 她 回答 ,

她急忙将枪套到步枪上，然后回答道：

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] .
" He is not mixing his pleasures .
" 他 是 不是 混合 他的 快乐 .

他没有混淆自己的享乐方式。

- [ɪz] [beɪt] .
Suchane is bait .
- 是 饵 .

苏查内是诱饵。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [ɪn] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
" Before this could sink in completely a shrill ,
" 前 这 可以 下沉 在 完全地 一个 尖锐 ,

“还没等我完全理解这句话的含义，一声尖锐的嗓音响起，

['femənɪn] [skriːm] [tɔː(r)] ['feɪntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .
feminine scream tore faintly into the gusty wind and found us .
女性 尖叫 撕裂 淡淡的 进入 这 阵风 风 和 成立 我们 .

一声微弱的女声撕裂了狂风，传到了我们耳中。

[ai] [liːpt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
I leaped to my feet .
我 跳跃 到 我的 脚 .

我猛地站了起来。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
Half way to the edge of the jungle , some hundred yards from us ,
一半 方式 到 这 边缘 的 这 丛林 , 一些 百 码 从 我们 ,

距离丛林边缘大约一百码，走了大约一半的路程，

[ai] [wɒtʃt] ['dæfni] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪv] - [skɪnd] [gɜ:l] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [rʌf] [ʃʌv] .

I	watched	Daphne	pushing	the	olive	-	skinned	girl	ahead	of	him	with	rough	shoves	.
我	观看	芫	推动	这	橄榄	-	去皮	女孩	前方	的	他	和	粗糙的	推搡	.

我看到达芙妮粗暴地推搡着走在他前面的那个橄榄色皮肤的女孩。

[ə; eɪ] [di:pə(r)] ['kʌlə(r)] [spred] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [sweið, swɔð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)]

A	deeper	color	spread	from	her	neck	and	swathed	one	shoulder
一个	更深	颜色	传播	从	她	脖子	和	裹挟着	一	肩膀

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

and	her	side	.
和	她	边	.

更深的颜色从她的脖子蔓延开来，覆盖了她的一侧肩膀和侧腰。

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['raɪf(ə)l] ['θretnɪŋli] .

He	stopped	and	raised	the	rifle	threateningly	.
他	停止	和	提高	这	步枪	威胁地	.

他停下脚步，举起步枪，摆出威胁的姿态。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

She	turned	and	fled	toward	the	jungle	.
她	转向	和	逃亡	朝向	这	丛林	.

她转身逃向丛林。

" [wɒt] [ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] — " [ai] ['ʃaʊtɪd] .

"	What	in	God's	name	—	"	I	shouted	.
"	什么	在	神的	姓名	—	"	我	喊叫	.

“我的天哪——”我喊道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , " - [sed] ['həʊpləsli] .

"	You	can't	help	her	,	"	Annellica	said	hopelessly	.
"	你	不能	帮助	她	,	"	-	说	绝望地	.

“你帮不了她，”安妮莉卡绝望地说。

" [hi:z] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒʌgjələ(r)] .

"	He's	cut	her	jugular	.
"	他是	切	她	颈静脉	.

他割断了她的颈动脉。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [blʌd] [sent] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

If	there's	an	animal	in	there	the	blood	scent	will	bring	it	out	in	seconds	.
如果	有	一个	动物	在	那里	这	血	香味	将要	带来	它	出去	在	秒	.

如果里面有动物，血腥味会在几秒钟内把它引出来。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] — - [ɪz] [gɒn] , ['eniweɪ] .

If	there	isn't	—	Suchane	is	gone	,	anyway	.
如果	那里	不是	—	-	是	已消失	,	反正	.

如果没有——反正苏坎也走了。

" [ai] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

"	I	stared	down	at	my	companion	in	horror	.
"	我	凝视	向下	在	我的	伴侣	在	恐怖	.

我惊恐地低头看着我的同伴。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] " [feɪt] [ɒv; əv] ['dæfiz] [ni:s] ,

She	had	warned	me	about	the	"	Fate	of	Daffy's	nieces	,
她	有	警告	我	关于	这	"	命运	的	达菲的	侄女	,

她曾警告过我“达菲的侄女们的命运”，

" [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['vɪʒuəlaɪzd] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['bestiəl] .

"	but	I	couldn't	have	visualized	anything	this	bestial	.
"	但	我	不能	有	可视化	任何事物	这	兽性	.

但我根本无法想象会有如此兽性的景象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

She	looked	up	at	me	.
她	看起来	向上	在	我	.

她抬头看着我。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [feɪnt] [suːn] .

"	She	will	faint	soon	.
"	她	将要	头晕的	很快	.

她很快就会昏倒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [weɪz] [tuː; tə] [daɪ] .

There	are	worse	ways	to	die	.
那里	是	更糟	方式	到	死	.

还有比这更糟糕的死法。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	will	see	.
你	将要	看	.

你会看到的。

" [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

"	She	arose	to	stand	beside	me	.
"	她	出现	到	站立	旁	我	.

她起身站在我身边。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [klɪp] [ˈɪntuː]

I	threw	my	rifle	to	my	shoulder	,	fully	intending	to	fire	the	whole	clip	into
我	扔	我的	步枪	到	我的	肩膀	,	完全	意图	到	火	这	所有的	夹子	进入

['dæfniz] [bæk] ,

Daphne's	back	,
达芙妮的	后退	,

我把步枪扛到肩上，打算把整个弹匣的子弹都射进达芙妮的后背。

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət] [wʌns] .

but	three	things	happened	at	once	.
但	三	事物	发生	在	一次	.

但三件事同时发生了。

- [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [splɒtʃ] [rɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

Suchane	sank	out	of	sight	in	the	grass	,	an	orange	splotch	ripped	into	the	open	,
-	沉没	出去	的	视线	在	这	草	,	一个	橙子	斑点	撕裂	进入	这	打开	,

苏查内消失在草丛中，像一块橙色的斑点突然出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [tuː] , [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

and	the	Major	,	too	,	sank	down	and	levelled	his	rifle	.
和	这	主要的	,	也	,	沉没	向下	和	平整	他的	步枪	.

少校也蹲下身子，举起了步枪。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒərz]

The	animal	,	even	at	this	distance	,	was	undoubtedly	one	of	the	Major's
这	动物	,	甚至	在	这	距离	,	曾是	无疑	一	的	这	专业的

['wɒmpəs] [və'raɪətiz] .

wampus	varieties	.
旺普斯	品种	.

即使隔着这么远的距离，这只动物也无疑是少校的某种怪兽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪlt] - [legd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['klʌmzi] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] .

It	was	stilt	-	legged	,	but	not	clumsy	like	a	giraffe	.
它	曾是	高跷	-	腿	,	但	不是	笨拙	喜欢	一个	长颈鹿	.

它走路像踩高跷一样，但不像长颈鹿那样笨拙。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪk] [nek] [swʌŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [wɔːm] [blʌd] ,

The	long	,	thick	neck	swung	left	and	right	tracing	the	scent	of	warm	blood	,
这	长的	,	厚的	脖子	摇摆	左边	和	正确的	追踪	这	香味	的	温暖的	血	,

那条又长又粗的脖子左右摆动，循着温热血液的气味追踪着。

[ænd; ənd] [ɪts] [kæt] - [laɪk] ['bɒdi] [ɑːtʃt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	its	cat	-	like	body	arched	so	high	a	man	could	have	walked	under	it	.
和	它是	猫	-	喜欢	身体	拱形	所以	高的	一个	男人	可以	有	步行	在下面	它	.

它猫一样的身体拱得很高，一个人都能从下面走过。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [də'rektli] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bæk] ,

The	wind	was	directly	at	our	back	,
这	风	曾是	直接地	在	我们的	后退	,

风正好吹向我们的后背。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hjuːmən] [sents] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['nɒstrəlz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ðə; ði]

and	as	the	several	human	scents	touched	the	animal's	nostrils	it	jerked	the
和	作为	这	一些	人类	气味	感动	这	动物	鼻孔	它	猛地一抖	这

[lɒŋ] - [fæŋd] [maʊθ] .

long	-	fanged	mouth	.
长的	-	带獠牙的	嘴	.

当几种人类的气味触碰到这只动物的鼻孔时，它猛地张开了长着尖牙的嘴。

[ɪts] ['beli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraʊtʃ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ɪn] [wʌn] ,

Its	belly	touched	the	high	grass	in	a	quick	crouch	,	then	it	sprang	in	one	,
它是	腹部	感动	这	高的	草	在	一个	快的	蹲伏	,	然后	它	弹簧	在	一	,

它迅速蹲伏，腹部触碰到高高的草丛，然后纵身一跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永远不要开膛破肚地射杀温普斯(Never Gut-Shoot a Wampus)
第2/2页

['dedli] ['ækjərət] [li:p] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] - .

deadly	accurate	leap	that	carried	it	forty	yards	to	the	prostrate	Suchane	.
致命	准确的	飞跃	那	携带	它	四十	码	到	这	前列腺	-	.

致命的精准一跃，将球踢出四十码，正中倒地的苏查内。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lait] ['grævəti] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [blɜ:(r)][dɪd][nɒt][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [trə'dʒektəri] ,

Even	in	the	light	gravity	,	the	orange	blur	did	not	rise	in	a	high	trajectory	,
甚至	在	这	光	重力	,	这	橙子	模糊	做过	不是	上升	在	一个	高的	弹道	,

即使在微弱的重力环境下，那团橙色的模糊物体也没有高速上升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [ʃɒt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	the	Major	had	time	for	only	one	shot	while	it	was	in	the
和	这	主要的	有	时间	为了	仅有的	一	射击	尽管	它	曾是	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

少校只有时间在飞机飞行途中开一枪。

[ðə; ði] [saʊnd] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [bi:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['set(ə)ld][ɒn][ɪts] [preɪ] ,

The	sound	startled	the	beast	as	it	settled	on	its	prey	,
这	声音	惊慌	这	兽	作为	它	定居	在	它是	猎物	,

那声音惊扰了正准备扑向猎物的野兽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [haɪ] [waɪl] ['dæfni] [slæmd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	raised	its	ugly	head	high	while	Daphne	slammed	the	rest	of	his
和	它	提高	它是	丑陋的	头	高的	尽管	芫	猛烈抨击	这	休息	的	他的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

ammunition	at	it	with	no	effect	.
弹药	在	它	和	不	影响	.

它高高昂起丑陋的头颅，而达芙妮则用剩下的弹药猛击它，却毫无效果。

- [stʊd] ['kɑ:mli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

Annellica	stood	calmly	as	her	husband	dropped	his	rifle	unbelievingly	.
-	站立	平静地	作为	她	丈夫	掉落	他的	步枪	难以置信	.

安妮莉卡平静地站在那里，看着丈夫难以置信地扔掉手中的步枪。

[ðə; ði] ['hevi] ['kælɪbə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bi:st] ,

The	heavy	caliber	bullets	had	failed	to	cause	a	quiver	in	the	beast	,
这	重的	口径	子弹	有	失败的	到	原因	一个	颤动	在	这	兽	,

大口径子弹未能使这头野兽颤抖一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['nɜ:vəs] .

but	the	shocking	noise	had	made	him	nervous	.
但	这	令人震惊	噪音	有	制成	他	紧张的	.

但那令人震惊的噪音让他感到紧张。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	moment	when	it	seemed	he	would	turn	and	run	for	the
在	这	片刻	什么时候	它	似乎	他	会	转动	和	跑步	为了	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

就在他似乎要转身逃进丛林的那一刻，

- [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] .
Annellica raised her rifle .
- 提高 她 步枪 .

安妮莉卡举起了步枪。

['dæfni] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
Daphne saw her sight through the telescope .
芫 锯 她 视线 通过 这 望远镜 .

达芙妮透过望远镜看到了她的景象。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [jeld] .
" It's no use , " he yelled .
" 它是 不 使用 , " 他 大喊 .

“没用的！”他喊道。

" [wiː; wi] [niːd] ['haɪə(r)]['paʊə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .
" We need higher power charges .
" 我们 需要 更高 力量 收费 .

我们需要更高的电价。

[gɒt] [ə; eɪ] [haɪd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] —
Got a hide on him like a —
得到 一个 隐藏 在 他 喜欢 一个 —

他身上有一层像——

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" She pulled the trigger .
" 她 拉 这 扳机 .

她扣动了扳机。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [ˌpiru'et] , [bɪt] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [saɪd] , [ðen] [wiːld] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
The great animal pirouetted , bit at its own side , then wheeled facing us .
这 伟大的 动物 旋转 , 少量 在 它是 自己的 边 , 然后 带轮子的 面向 我们 .

这头庞然大物旋转了一圈，咬了咬自己的身体一侧，然后转身面向我们。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] , ['dæfni] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
Even as it sprang , Daphne , who was only twenty yards from us ,
甚至 作为 它 弹簧 , 芫 , WHO 曾是 仅有的 二十 码 从 我们 ,
[skriːmd] , " [juː; jʊ] [gʌt] - [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
screamed , " You gut - shot it !
尖叫 , " 你 肠道 - 射击 它 !

就在它跃起的那一刻，离我们只有二十码远的达芙妮尖叫道：“你打中了它的腹部！”

[juː; jʊ] ['klʌmzi] —
You clumsy —
你 笨拙 —

你这个笨蛋——

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪf(ə)l] ['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" His wife dropped her rifle instantly after the shot and drew the little
" 他的 妻子 掉落 她 步枪 即刻 后 这 射击 和 画 这 小的
['njuːkliə(r)] ['pɪst(ə)l] .
nuclear pistol .
核 手枪 .

“枪响后，他的妻子立即扔掉了步枪，拔出了那把小型核手枪。”

[aɪ] [gɒt] [ɒf] [wʌn] [ʃɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [biːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ɪts] [liːp] ,
I got off one shot as the beast reached the apex of its leap ,
我 得到 离开 一 射击 作为 这 兽 达到 这 顶点 的 它是 飞跃 ,

当那野兽跃至最高点时，我开了一枪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mɪst] .

but	I	think	I	missed	.
但	我	思考	我	错过	.

但我好像错过了。

[aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['dedli] - [tuː; tə] [spiːk] ,

I	kept	waiting	for	Annellica's	deadly	handweapon	to	speak	,
我	保留	等待	为了	-	致命	-	到	说话	,

我一直在等安妮莉卡的致命武器开口说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['tælən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

but	she	followed	the	arc	of	the	raking	talons	all	the	way	to	the	ground
但	她	随后	这	弧	的	这	耙草	利爪	全部	这	方式	到	这	地面

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃəːn] ['briːfli] .

where	they	churned	briefly	.
在哪里	他们	搅打	简要地	.

但她循着利爪划过的弧线，一直追到地面，在那里它们短暂地翻动了一下。

['dæfni] ['əʊnli] [skriːmd] [wʌns] .

Daphne	only	screamed	once	.
芫	仅有的	尖叫	一次	.

达芙妮只尖叫了一声。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['pɪst(ə)l][spæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɜːri] ['beli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ɪts] [θɜːd]

At	last	the	pistol	spat	,	just	as	the	furry	belly	touched	the	grass	in	its	third
在	最后的	这	手枪	争吵	,	只是	作为	这	毛茸茸的	腹部	感动	这	草	在	它是	第三

[kraʊtʃ] .

crouch	.
蹲伏	.

最后，就在毛茸茸的肚子第三次蹲伏着触碰到草地的时候，手枪发出了一声嘶嘶声。

[ðə; ði] [liːp] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp] .

The	leap	came	,	but	it	was	almost	straight	up	.
这	飞跃	来了	,	但	它	曾是	几乎	直的	向上	.

他纵身一跃，但几乎是垂直向上。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['pelɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [kʊkt] [hɑːf][ðə; ði][spaɪn] .

The	slender	pellet	had	entered	the	chest	and	cooked	half	the	spine	.
这	苗条	颗粒	有	进入	这	胸部	和	煮熟	一半	这	脊柱	.

那颗细长的弹丸进入了胸腔，烤熟了半截脊椎骨。

[ðə; ði] ['eɪmləs] ['flaʊndərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'fleksɪv] ['spæzəm] .

The	aimless	floundering	was	reflexive	spasm	.
这	漫无目的	挣扎	曾是	反身	痉挛	.

这种漫无目的的挣扎是一种反射性痉挛。

- [græbd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] [θriː] [kwɪk] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːviəs] [hʌl]

Annellica	grabbed	my	rifle	and	fired	three	quick	shots	at	the	impervious	hull
-	抓住	我的	步枪	和	被解雇	三	快的	镜头	在	这	不透水的	船体

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

安妮莉卡抓起我的步枪，对着船体坚不可摧的外壳快速开了三枪。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [kruː] ['membəz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

It	brought	the	captain	and	two	crew	members	to	help	us	with	the	remains
它	带来	这	队长	和	二	全体人员	成员	到	帮助	我们	和	这	遗迹

.

:

.

它带来了船长和两名船员来帮助我们处理遗体。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ˈdæfniz] [ˈraɪf(ə)l]

Before	**they**	**reached**	**us**	**,**	**however**	**,**	**she**	**was**	**quick**	**to**	**secure**	**Daphne's**	**rifle**
前	他们	达到	我们	,	然而	,	她	曾是	快的	到	安全的	达芙妮的	步枪

[ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ðə; ðiˈ][ˈtʃeɪmbə(r)] .

and	**examine**	**the**	**chamber**	**.**
和	检查	这	房间	.

然而，在他们到达我们这里之前，她迅速拿走了达芙妮的步枪，并检查了枪膛。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪtnəsiz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðiˈ][fækt] ,

Even	**with**	**an**	**eye**	**-**	**witness**	**and**	**three**	**other**	**witnesses**	**after**	**the**	**fact**	**,**
甚至	和	一个	眼睛	-	证人	和	三	其他	证人	后	这	事实	,

即使有目击证人和事后三名其他证人，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæk] [ðə; ðiˈ] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][ˈmɒnstə(r)][ˈkɑːnɪvɔː(r)] .

she	**insisted**	**that**	**we**	**hack**	**the**	**head**	**and**	**claws**	**from**	**the**	**monster**	**carnivore**	**.**
她	坚持	那	我们	黑客	这	头	和	爪子	从	这	怪物	食肉动物	.

她坚持要我们砍下那只食肉怪兽的头和爪子。

[wiː; wi] [pækt] [ðem; ðəm] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈʃredɪd] [kɔːps] [ɪn][ðə; ðiˈ] [geɪm]

We	**packed**	**them**	**,**	**together**	**with**	**her**	**husband's**	**shredded**	**corpse**	**in**	**the**	**game**
我们	包装	他们	,	一起	和	她	丈夫的	碎	尸体	在	这	游戏

[ˈfriːzə(r)] .

freezer	**.**
冰箱	.

我们把它们和她丈夫被撕碎的尸体一起装进了猎物冷冻柜。

[wen] [ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdæfniz] [ˈstætʃə(r)][daɪz][ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈplænɪt][ðə; ðiˈ]

When	**a**	**financial**	**personage**	**of**	**Daphne's**	**stature**	**dies**	**on**	**a**	**strange**	**planet**	**the**
什么时候	一个	金融的	人士	的	达芙妮的	身材	死亡	在	一个	奇怪的	行星	这

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪz][məʊst] [ˈθʌrə] .

investigation	**is**	**most**	**thorough**	**.**
调查	是	最多	彻底	.

当像达芙妮这样地位显赫的金融界人士在一个陌生的星球上去世时，调查会非常彻底。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] - [ˈpɪtɪf(ə)l] [rɪˈmeɪnz] .

It	**wasn't**	**necessary**	**to**	**take**	**such**	**pains**	**with**	**Suchane's**	**pitiful**	**remains**	**.**
它	不是	必要的	到	拿	这样的	疼痛	和	-	可怜	遗迹	.

对于苏查内可怜的遗体，其实没必要如此大费周章。

[wiː; wi] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] - [ˌaɪ ˈaɪ] [weə(r)] [ɪnˈvestəˌgetər] [kʊd; kəd][eksˈhjuːm][hɜː(r); hə(r)]

We	**buried**	**her**	**on**	**Tigursh**	**II**	**where**	**investigators**	**could**	**exhume**	**her**
我们	埋葬	她	在	-	二	在哪里	调查人员	可以	发掘	她

[rɪpt] [ˈbɒdi] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

ripped	**body**	**if**	**they**	**chose**	**.**
撕裂	身体	如果	他们	选择	.

我们将她埋葬在了提古尔什二号岛上，如果调查人员愿意，他们可以随时挖出她残缺不全的遗体。

[ðə; ðiˈ][ˈdʒʌgjələ(r)] [slæʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæsəˈreɪʃnz] .

The	**jugular**	**slash**	**was**	**indistinguishable**	**in**	**the**	**general**	**lacerations**	**.**
这	颈静脉	削减	曾是	无法区分的	在	这	一般的	撕裂伤	.

颈静脉撕裂伤与其他撕裂伤并无明显区别。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [mes] .

It	**was**	**a**	**nasty**	**mess**	**.**
它	曾是	一个	可恶的	混乱	.

真是乱成一团。

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['eni] [slaɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][kɒst][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwɪkɪst]

It	cured	me	from	any	slight	pleasure	in	hunting	and	cost	me	the	quickest
它	治愈	我	从	任何	轻微	乐趣	在	打猎	和	成本	我	这	最快

['bɪljən] [dˈɒləz] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] .

billion	dollars	I	ever	had	a	chance	at	.
十亿	美元	我	曾经	有	一个	机会	在	.

它让我彻底失去了对狩猎的任何一丝乐趣，也让我失去了我曾经有机会获得的最快的十亿美元。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ə'griːmənt]

Naturally	,	the	deal	was	off	without	the	Major	to	verify	the	verbal	agreement
自然	,	这	交易	曾是	离开	没有	这	主要的	到	核实	这	口头	协议

.

:

.

当然，由于少校没有核实口头协议，这笔交易也就告吹了。

['eniweɪ] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['selfɪʃnəs] , [hiː; hi][daɪd] [ɪn'testeɪt] [wɪtʃ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋz]

Anyway	,	with	characteristic	selfishness	,	he	died	intestate	which	threw	all	his	holdings
反正	,	和	特征	自私	,	他	死亡	无遗嘱	哪个	扔	全部	他的	控股

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] .

into	the	courts	.
进入	这	法院	.

总之，他一贯自私，死时没有留下遗嘱，导致他的所有财产都落入了法庭之手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]

But	the	greatest	change	the	incident	made	in	my	life	concerned	the	loss	of	my
但	这	最	改变	这	事件	制成	在	我的	生活	担心的	这	损失	的	我的

['bætʃələhʊd] .

bachelorhood	.
独身	.

但这件事给我的生活带来的最大改变，是失去了单身生活。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ˌprɒmɪs'kjuːəti] ,

A	man	can	get	his	belly	full	of	anything	,	even	promiscuity	,
一个	男人	能	得到	他的	腹部	满的	的	任何事物	,	甚至	滥交	,

男人什么都能吃饱，甚至包括滥交。

[ænd; ənd] ['dæfniz] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [dɪd][ˌem 'iː] [ðæt]['feɪvə(r)] .

and	Daphne's	little	hunting	party	did	me	that	favor	.
和	达芙妮的	小的	打猎	派对	做过	我	那	偏爱	.

达芙妮的小狩猎队帮了我这个忙。

[aɪm] [stɪl] [stʌk] [wɪð] - [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][ɪts][maɪl] - ['ʌndə(r)] - [mʌd] ['θɔːriəm] [dɪ'pɒzɪt] [ænd; ənd]

I'm	still	stuck	with	Tigursh	II	and	its	mile	-	under	-	mud	thorium	deposit	and
我是	仍然	卡住	和	-	二	和	它是	英里	-	在下面	-	泥	钍	订金	和

['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['wɒmpəs] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['prɒspekts] .

orange	-	colored	wampuses	but	I	have	prospects	.
橙子	-	有色	瓦姆普斯	但	我	有	前景	.

我仍然被 Tigursh II 矿坑及其深埋地下的钍矿床和橙色岩层所困扰，但我有希望。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːts] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] ['dæfni] [ɪ'steɪt] [maɪ][waɪf] [wɪl] [əʊn] [mɔː(r)]['plænɪts][ðæn; ðən][aɪ]

If	the	courts	clear	up	the	Daphne	estate	my	wife	will	own	more	planets	than	I
如果	这	法院	清除	向上	这	芫	财产	我的	妻子	将要	自己的	更多的	行星	比	我

[hæv; həv] [gɒlf] [bɔːlz] .

have	golf	balls	.
有	高尔夫球	球	.

如果法院裁定达芙妮的遗产清偿无误，我妻子拥有的行星数量将比我拥有的高尔夫球数量还多。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['meɪdʒərz][əd'vaɪs] .

So	,	if	you	ever	go	big	game	hunting	again	don't	forget	the	Major's	advice	.
所以	,	如果	你	曾经	去	大的	游戏	打猎	再次	不	忘记	这	专业的	建议	.

所以，如果你以后有机会再去猎捕大型猎物，千万别忘了少校的忠告。

[ai] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] ,

I	pass	it	on	to	you	for	what	it's	worth	,
我	经过	它	在	到	你	为了	什么	它是	值得	,

我把它转告给你，仅供参考。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [eɪm] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] .

although	you	may	never	aim	at	anything	but	a	lion	.
虽然	你	可能	绝不	目的	在	任何事物	但	一个	狮子	.

虽然你可能永远只会瞄准狮子。

[ˈnevə(r)] [gʌt] - [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈwɒmpəs] .

Never	gut	-	shoot	a	wampus	.
绝不	肠道	-	射击	一个	旺普斯	.

永远不要射穿怪兽的肚子。

[ɪts] [ˈbetə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈəʊnli] [ˈʃuːtɪŋ] [blæŋks] !

It's	better	even	if	you're	only	shooting	blanks	!
它是	更好的	甚至	如果	你是	仅有的	射击	空白	!

即使只是发射空包弹也比发射空包弹好！

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [dæm] [bɪt] [bæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] - [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒərz] [gʌn]

And	I	don't	feel	a	damn	bit	bad	about	the	way	Annellica	loaded	the	major's	gun
和	我	不	感觉	一个	该死	少量	坏的	关于	这	方式	-	已加载	这	专业的	枪

. . . .

: : : :

. . . .

我对安妮莉卡给少校装弹的方式一点也不觉得愧疚……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神